

Wtorek, 10 września 2013 r.

Artykuł 2

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie dwudziestego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w

W imieniu Parlamentu Europejskiego  
Przewodniczący

W imieniu Rady  
Przewodniczący

P7\_TA(2013)0337

### Skutki majątkowe zarejestrowanych związków partnerskich \*

**Rezolucja ustawodawcza Parlamentu Europejskiego z dnia 10 września 2013 r. w sprawie wniosku dotyczącego rozporządzenia Rady w sprawie jurysdykcji, prawa właściwego, uznawania i wykonywania orzeczeń sądowych dotyczących skutków majątkowych zarejestrowanych związków partnerskich (COM(2011)0127 – C7-0094/2011 – 2011/0060(CNS))**

(Specjalna procedura ustawodawcza – konsultacja)

(2016/C 093/32)

Parlament Europejski,

- uwzględniając wniosek Komisji przedstawiony Radzie (COM(2011)0127),
  - uwzględniając art. 81 ust. 3 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, na mocy którego Rada skonsultowała się z Parlamentem (C7-0094/2011),
  - uwzględniając uzasadnione opinie przedstawione przez senat Włoch, sejm i senat Polski oraz senat Rumunii na podstawie Protokołu (nr 2) w sprawie stosowania zasad pomocniczości i proporcjonalności, zawierające stwierdzenie, że projekt aktu ustawodawczego jest niezgodny z zasadą pomocniczości,
  - uwzględniając opinię Agencji Praw Podstawowych Unii Europejskiej z dnia 31 maja 2012 r.,
  - uwzględniając art. 55 Regulaminu,
  - uwzględniając sprawozdanie Komisji Prawnej oraz opinię Komisji Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych (A7-0254/2013),
1. zatwierdza po poprawkach wniosek Komisji;
  2. zwraca się do Komisji o odpowiednią zmianę jej wniosku, zgodnie z art. 293 ust. 2 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej;
  3. zwraca się do Rady o poinformowanie go w przypadku uznania za stosowne odejścia od tekstu przyjętego przez Parlament;

Wtorek, 10 września 2013 r.

4. zwraca się do Rady o ponowne skonsultowanie się z Parlamentem w przypadku uznania za stosowne wprowadzenia znaczących zmian do wniosku Komisji;
5. zobowiązuje swojego przewodniczącego do przekazania stanowiska Parlamentu Radzie i Komisji, a także parlamentom narodowym.

### Poprawka 1

#### Wniosek dotyczący rozporządzenia

##### Motyw 8

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

- (8) *Specyfika obu form związku – małżeństwa i zarejestrowanego związku partnerskiego – i wynikające z tej specyfiki odmienne zasady mające wobec nich zastosowanie, są powodem stworzenia dwóch odrębnych instrumentów – pierwszego zawierającego przepisy mające regulować aspekty majątkowe małżeństw, oraz drugiego – w postaci niniejszego rozporządzenia – zawierającego przepisy dotyczące aspektów majątkowych zarejestrowanych związków partnerskich.*

skreślony

### Poprawka 2

#### Wniosek dotyczący rozporządzenia

##### Motyw 8 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

- (8a) *Uznanie w danym państwie członkowskim orzeczenia dotyczącego skutków majątkowych zarejestrowanego związku małżeńskiego ma na celu wyłącznie wykonanie skutków majątkowych określonych w tym orzeczeniu. Nie oznacza ono uznania przez to państwo członkowskie związku partnerskiego, z którego wynikają skutki majątkowe będące przedmiotem tego orzeczenia. Państwa członkowskie, w których nie istnieje instytucja zarejestrowanego związku partnerskiego, nie są zobowiązane na mocy niniejszego rozporządzenia do stworzenia takiej instytucji.*

### Poprawka 3

#### Wniosek dotyczący rozporządzenia

##### Motyw 10

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

- (10) *Niniejsze rozporządzenie dotyczy kwestii związanych ze skutkami majątkowymi zarejestrowanych związków partnerskich. Pojęcie „zarejestrowanego związku partnerskiego” zdefiniowano wyłącznie na potrzeby niniejszego rozporządzenia. Szczegółowy zakres tego pojęcia definiowany jest przez ustawodawstwo państw członkowskich.*

- (10) *Niniejsze rozporządzenie dotyczy kwestii związanych ze skutkami majątkowymi zarejestrowanych związków partnerskich. Pojęcie „zarejestrowanego związku partnerskiego” zdefiniowano tutaj wyłącznie na potrzeby niniejszego rozporządzenia. **Do celów niniejszego rozporządzenia za zarejestrowany związek partnerski uważa się rodzaj związku inny niż małżeństwo.** Szczegółowy zakres tego pojęcia definiowany jest przez ustawodawstwo państw członkowskich.*

Wtorek, 10 września 2013 r.

**Poprawka 4**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Motyw 11 a (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(11a) *Niniejsze rozporządzenie nie powinno jednak mieć zastosowania do dziedzin prawa cywilnego innych niż stosunki majątkowe zarejestrowanych związków partnerskich. Dla pełnej jasności z zakresu stosowania niniejszego rozporządzenia należy zatem wyraźnie wyłączyć szereg kwestii, które mogłyby być postrzegane jako powiązane z aspektami tych stosunków.*

(Brzmienie to odpowiada motywowi 11 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 3 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

**Poprawka 5**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Motyw 12**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(12) Obowiązki alimentacyjne między członkami zarejestrowanego związku partnerskiego regulowane są przepisami rozporządzenia Rady (WE) nr 4/2009 z dnia 18 grudnia 2008 r. w sprawie jurysdykcji, prawa właściwego, uznawania i wykonywania orzeczeń oraz współpracy w zakresie zobowiązań alimentacyjnych, należy **je w związku z tym** wykluczyć z zakresu stosowania niniejszego rozporządzenia, podobnie jak zagadnienia dotyczące **ważności i skutków darowizn**, podlegające przepisom rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 593/2008 z dnia 17 czerwca 2008 r. w sprawie prawa właściwego **dla zobowiązań umownych**.

(12) Obowiązki alimentacyjne między członkami zarejestrowanego związku partnerskiego, **które są** regulowane przepisami rozporządzenia Rady (WE) nr 4/2009 z dnia 18 grudnia 2008 r. w sprawie jurysdykcji, prawa właściwego, uznawania i wykonywania orzeczeń oraz współpracy w zakresie zobowiązań alimentacyjnych, należy wykluczyć z zakresu stosowania niniejszego rozporządzenia, podobnie jak zagadnienia dotyczące **dziedziczenia majątku po osobie zmarłej**, podlegające przepisom rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 650/2012 z dnia 4 lipca 2012 r. w sprawie **jurysdykcji, prawa właściwego, uznawania i wykonywania orzeczeń, przyjmowania i wykonywania dokumentów urzędowych dotyczących dziedziczenia oraz w sprawie ustanowienia europejskiego poświadczenia spadkowego**<sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 201 z 27.7.2012, s. 107.

(Brzmienie to odpowiada poprawce 4 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

Wtorek, 10 września 2013 r.

**Poprawka 6**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Motyw 13**

Tekst proponowany przez Komisję

- (13) *Kwestie dotyczące istoty praw rzeczowych mogą być regulowane przepisami krajowymi państw członkowskich, podobnie jak kwestie jawności tych praw, należy je w związku z tym również wyłączyć z zakresu stosowania niniejszego rozporządzenia, tak jak stało się to w przypadku rozporządzenia (UE) nr .../... [Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie jurysdykcji, prawa właściwego, uznawania i wykonywania orzeczeń sądowych i dokumentów urzędowych dotyczących dziedziczenia oraz w sprawie utworzenia europejskiego certyfikatu spadkowego] W ten sposób sądy państwa członkowskiego, na terytorium którego znajduje się przedmiot majątkowy należący do jednego lub obu partnerów, mogą podejmować środki z zakresu prawa rzeczowego, związane zwłaszcza z wpisaniem przeniesienia przedmiotu majątkowego do rejestru publicznego, jeśli prawo tego państwa członkowskiego przewiduje taką możliwość.*

(Brzmienie to odpowiada poprawce 5 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

Poprawka

- (13) *Niniejsze rozporządzenie – tak jak rozporządzenie (UE) nr 650/2012 – nie powinno mieć wpływu na zamknięty katalog (numerus clausus) praw rzeczowych znany w prawie krajowym niektórych państw członkowskich. Od państwa członkowskiego nie można wymagać, by uznało prawo rzeczowe odnoszące się do majątku znajdującego się w tym państwie członkowskim, jeżeli to prawo rzeczowe nie jest znane w jego prawie.*

**Poprawka 7**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Motyw 13 a (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

- (13a) *Jednak aby umożliwić beneficjentom korzystanie w innym państwie członkowskim z praw, które powstały na skutek ustania stosunków majątkowych zarejestrowanego związku partnerskiego lub które na nich przeszły, w niniejszym rozporządzeniu należy przewidzieć możliwość dostosowania nieznanego prawa rzeczowego do najbliższego odpowiednika tego prawa rzeczowego, przewidzianego w prawie tego innego państwa członkowskiego. W kontekście takiego dostosowania należy uwzględnić cele i interesy, którym służy określone prawo rzeczowe, oraz związane z nim skutki. Dla określenia prawa rzeczowego będącego najbliższym krajowym odpowiednikiem nieznanego prawa rzeczowego możliwe jest nawiązanie kontaktu z organami lub właściwymi osobami w państwie, którego prawo jest właściwe dla skutków majątkowych zarejestrowanego związku partnerskiego, w celu uzyskania dalszych informacji co do charakteru i skutków tego prawa. W tym celu mogłyby zostać wykorzystane istniejące sieci w obszarze współpracy sądowej w sprawach cywilnych i handlowych, a także wszelkie inne dostępne środki ułatwiające zrozumienie prawa zagranicznego.*

(Brzmienie to odpowiada motywowi 16 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 6 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

Poprawka

Wtorek, 10 września 2013 r.

**Poprawka 8**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Motyw 13 b (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

- (13b) *Wymogi dotyczące wpisu do rejestru prawa do nieruchomości lub rzeczy ruchomych powinny być wyłączone z zakresu stosowania niniejszego rozporządzenia. Prawo państwa członkowskiego, w którym prowadzony jest rejestr (w przypadku nieruchomości *lex rei sitae*), powinno określać warunki prawne i sposób dokonywania wpisu oraz organy, takie jak organy prowadzące księgi wieczyste lub notariusze, które są odpowiedzialne za sprawdzenie, czy spełnione są wszystkie wymogi oraz czy przedstawiona lub sporządzona dokumentacja jest wystarczająca lub zawiera niezbędne informacje.*

(Brzmienie to odpowiada częściowo motywowi 18 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 7 w sprawozdaniu 2011/0059 (CNS).)

**Poprawka 9**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Motyw 13 c (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

- (13c) *Z zakresu stosowania niniejszego rozporządzenia powinny również zostać wyłączone skutki wpisu prawa do rejestru. To prawo państwa członkowskiego, w którym prowadzony jest rejestr, powinno określać na przykład, czy wpis ma charakter deklaracyjny czy konstytutywny. Zatem gdy na przykład w celu zapewnienia skutku *erga omnes* rejestrów lub w celu ochrony czynności prawnych, na mocy prawa państwa członkowskiego, w którym prowadzony jest rejestr, nabycie prawa do nieruchomości wymaga wpisania do rejestru, chwila nabycia tego prawa powinna być regulowana przez prawo tego państwa członkowskiego.*

(Brzmienie to odpowiada motywowi 19 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 8 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

Wtorek, 10 września 2013 r.

**Poprawka 10**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Motyw 13 d (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

- (13d) *Podobnie jak w przypadku rozporządzenia (UE) nr 650/2012 w niniejszym rozporządzeniu należy respektować poszczególne systemy regulujące sprawy dotyczące stosunków majątkowych stosowane w państwach członkowskich. Do celów niniejszego rozporządzenia termin „sąd” powinien zatem być rozumiany szeroko, tak by obejmował nie tylko sądy w faktycznym znaczeniu tego słowa, sprawujące funkcje sądownicze, lecz także notariuszy lub urzędy stanu cywilnego w niektórych państwach członkowskich, sprawujące funkcje sądownicze w niektórych sprawach dotyczących stosunków majątkowych, oraz notariuszy i przedstawicieli zawodów prawniczych, którzy w niektórych państwach członkowskich sprawują funkcje sądownicze w danej sprawie dotyczącej stosunków majątkowych na podstawie przekazania uprawnień przez sąd. Wszystkie sądy w rozumieniu niniejszego rozporządzenia powinny być związane zasadami jurysdykcji przedstawionymi w niniejszym rozporządzeniu. Natomiast termin „sąd” nie powinien obejmować organów pozasądowych danego państwa członkowskiego uprawnionych na mocy prawa krajowego do zajmowania się sprawami dotyczącymi stosunków majątkowych, takich jak notariusze w większości państw członkowskich, w których zazwyczaj nie sprawują oni funkcji sądowniczych.*

(Brzmienie to odpowiada motywowi 20 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 10 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

**Poprawka 11**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Motyw 15**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

- (15) Niniejsze rozporządzenie powinno także umożliwiać rozszerzenie, **za zgodą partnerów**, jurysdykcji sądów państwa członkowskiego, do których wniesiono sprawę o rozwiązanie lub unieważnienie zarejestrowanego związku partnerskiego, na powiązane z wniesioną sprawą kwestie związane z aspektami majątkowymi zarejestrowanego związku partnerskiego.

- (15) Niniejsze rozporządzenie powinno także umożliwiać rozszerzenie jurysdykcji sądów państwa członkowskiego, do których wniesiono sprawę o rozwiązanie lub unieważnienie zarejestrowanego związku partnerskiego, na powiązane z wniesioną sprawą kwestie związane ze skutkami majątkowymi zarejestrowanego związku partnerskiego, **jeżeli jurysdykcja sądów właściwych została uznana przez partnerów w sposób wyraźny lub dorozumiany**.

Wtorek, 10 września 2013 r.

**Poprawka 12**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Motyw 15 a (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

- (15a) *W przypadku gdy kwestie dotyczące stosunków majątkowych nie są związane z rozwiązaniem lub unieważnieniem związku partnerskiego ani ze śmiercią jednego z partnerów, partnerzy mogą postanowić o przedłożeniu kwestii dotyczących swoich stosunków majątkowych do rozpatrzenia sądom państwa członkowskiego, którego prawo wybrali jako prawo właściwe dla swoich stosunków majątkowych. Wymaga to umowy między partnerami, którą można zawrzeć najpóźniej do chwili wniesienia sprawy do sądu, a po tym terminie zgodnie z prawem państwa sądu orzekającego.*

(Brzmienie to odpowiada poprawce 12 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

**Poprawka 13**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Motyw 16**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

- (16) *W innych przypadkach niniejsze rozporządzenie powinno umożliwić wskazanie sądów państwa członkowskiego posiadających jurysdykcję terytorialną w zakresie rozpatrywania spraw dotyczących aspektów majątkowych zarejestrowanych związków partnerskich, zgodnie z wykazem łączników uporządkowanych według hierarchii ważności, mających zapewnić istnienie ścisłego związku między partnerami a państwem członkowskim, którego sądy są właściwe. Sądy te – z wyjątkiem sądów państwa członkowskiego, w którym związek został zarejestrowany – mogą stwierdzić brak swojej jurysdykcji, jeśli ich porządek prawny nie przewiduje instytucji zarejestrowanego związku partnerskiego. Wreszcie, na wypadek gdyby żaden sąd nie był właściwy do rozpatrywania sprawy w świetle innych przepisów niniejszego rozporządzenia, wprowadzono zasadę jurysdykcji dodatkowej, aby zapobiec sytuacjom pozbawienia dostępu do wymiaru sprawiedliwości.*

- (16) *Niniejsze rozporządzenie powinno umożliwić wskazanie sądów państwa członkowskiego posiadających jurysdykcję terytorialną w zakresie wniosków dotyczących skutków majątkowych zarejestrowanych związków partnerskich rozpatrywanych w sprawach innych niż sprawy dotyczące separacji partnerów lub śmierci jednego z nich, zgodnie z szeregiem łączników uporządkowanych według hierarchii ważności, mających zapewnić istnienie ścisłego związku między partnerami a państwem członkowskim, którego sądy są właściwe. Sądy te – z wyjątkiem sądów państwa członkowskiego, w którym związek został zarejestrowany – powinny mieć możliwość stwierdzenia braku swojej jurysdykcji, jeśli ich porządek prawny nie przewiduje instytucji zarejestrowanego związku partnerskiego.*

Wtorek, 10 września 2013 r.

**Poprawka 14**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Motyw 16 a (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

- (16a) *W celu przeciwdziałania w szczególności sytuacjom pozbawienia dostępu do wymiaru sprawiedliwości należy przewidzieć w niniejszym rozporządzeniu przepis dotyczący forum necessitatis, co pozwoli sądowi państwa członkowskiego rozpoznawać, w wyjątkowych przypadkach, sprawę dotyczącą stosunków majątkowych, która ma ścisły związek z państwem trzecim. Za taki wyjątkowy przypadek może być uznana sytuacja, gdy postępowanie nie może toczyć się w danym państwie trzecim, na przykład z powodu wojny domowej, lub gdy nie można w rozsądny sposób oczekiwać od beneficjenta wszczęcia lub prowadzenia postępowania w tym państwie. Jurysdykcja oparta na forum necessitatis powinna być jednak sprawowana wyłącznie wtedy, gdy sprawa dotycząca stosunków majątkowych ma dostateczny związek z państwem członkowskim sądu, do którego ją wniesiono.*

(Brzmienie to odpowiada motywowi 31 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 14 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

**Poprawka 15**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Motyw 18**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

- (18) Aby ułatwić partnerom zarządzanie swoim majątkiem, prawo państwa, w którym związek partnerski został zarejestrowany, będzie miało zastosowanie do wszystkich przedmiotów majątkowych należących do partnerów także wówczas, gdy prawo to nie jest prawem państwa członkowskiego.

- (18) Aby ułatwić zarejestrowanym partnerom zarządzanie swoim majątkiem, na mocy niniejszego rozporządzenia należy zezwolić im na wybór prawa właściwego dla ich majątku, niezależnie od formy i lokalizacji przedmiotów majątkowych, spośród systemów prawnych, z którymi partnerzy mają ścisły związek ze względu na miejsce pobytu lub posiadane obywatelstwo. Nie ma powodu, aby odmawiać zarejestrowanym związkom partnerskim prawa do dokonania takiego wyboru. Jeśli partnerzy wybiorą prawo, które nie uznaje zarejestrowanych związków partnerskich, wybór prawa należy uznać za nieważny. Wówczas należy zastosować prawo określone w drodze obiektywnego powiązania. Chociaż osoby, których dotyczy przedmiotowa kwestia, są zazwyczaj dobrze poinformowane o swoich prawach, w celu zapewnienia szczególnej ochrony prawnej należy przewidzieć doradztwo prawne w zakresie skutków wyboru prawa. Warunek ten zostanie spełniony zwłaszcza wtedy, kiedy doradztwo będzie zapewnione w ramach dodatkowych wymogów formalnych dotyczących wyboru prawa, szczególnie w ramach dokumentacji urzędowej.



Wtorek, 10 września 2013 r.

**Poprawka 16**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Motyw 18 a (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

- (18a) *W celu zapewnienia pewności i jasności prawa w niniejszym rozporządzeniu należy również uwzględnić przepis dotyczący wielokrotnej rejestracji związku partnerskiego, który powinien odnosić się do rejestracji dokonanej jako ostatnia. Państwa członkowskie powinny zapewnić, by nie dochodziło do wielokrotnych rejestracji związków partnerskich.*

**Poprawka 17**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Motyw 18 b (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

- (18b) *Na wypadek niedokonania wyboru prawa właściwego i w celu pogodzenia potrzeby przewidywalności i pewności prawa z koniecznością uwzględnienia rzeczywistej sytuacji partnerów niniejsze rozporządzenie powinno wprowadzać zharmonizowane normy kolizyjne opierające się na łącznikach uszeregowanych według ważności, umożliwiające wskazanie prawa właściwego dla całości majątku partnerów. Tak więc pierwszym kryterium powinno być wspólne miejsce zwykłego pobytu partnerów w chwili zawarcia związku partnerskiego lub pierwsze wspólne miejsce zwykłego pobytu partnerów po zawarciu związku partnerskiego, kolejnym – wspólne obywatelstwo partnerów w chwili zawarcia związku partnerskiego. Jeżeli żadne z powyższych kryteriów nie zostanie spełnione lub jeżeli partnerzy nie posiadają pierwszego wspólnego miejsca zwykłego pobytu ze względu na wspólne podwójne obywatelstwo w chwili zawarcia zarejestrowanego związku partnerskiego, trzecie kryterium powinno stanowić państwo, z którym partnerzy mają wspólnie najściślejszy związek, z uwzględnieniem wszelkich okoliczności, z zastrzeżeniem, że istnienie tego ścisłego związku rozpatruje się, uwzględniając stan w momencie zawierania związku partnerskiego. Prawa określonego za pomocą tych kryteriów nie należy jednak stosować, jeżeli nie uznaje ono instytucji zarejestrowanego związku partnerskiego. Standardową zasadą w odniesieniu do przedmiotów majątkowych należących do partnerów powinno być prawo państwa, w którym związek partnerski został zarejestrowany.*

(Brzmienie to odpowiada poprawce 15 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

Wtorek, 10 września 2013 r.

**Poprawka 18****Wniosek dotyczący rozporządzenia****Motyw 18 c (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

- (18c) *W sytuacji gdy do wskazania prawa właściwego służy pojęcie „obywatelstwa”, należy uwzględnić fakt, że niektóre państwa, których system prawny oparty jest na prawie zwyczajowym, stosują jako łącznik pojęcie „miejsca zamieszkania”, a nie „obywatelstwa”.*

**Poprawka 19****Wniosek dotyczący rozporządzenia****Motyw 18 d (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

- (18d) *Aby zapewnić prawną pewność czynności i zapobiec jakimkolwiek zmianom prawa właściwego w zakresie skutków majątkowych zarejestrowanych związków partnerskich, dokonanych bez powiadamiania partnerów, zmian takich można dokonywać wyłącznie na wyraźne życzenie stron. Podjęta przez partnerów decyzja o zmianie nie będzie miała zastosowania ze skutkiem wstecznym, chyba że zostanie to wyraźnie wskazane przez partnerów. Zmiana ta w żadnym wypadku nie będzie naruszać praw osób trzecich i ważności wcześniej dokonanych czynności.*

**Poprawka 20****Wniosek dotyczący rozporządzenia****Motyw 19 a (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

- (19a) *Wszelkie niezbędne informacje powinny zostać udostępnione w prosty sposób oraz przy użyciu odpowiednich środków, w szczególności na wielojęzycznej stronie internetowej Komisji.*

**Poprawka 21****Wniosek dotyczący rozporządzenia****Motyw 19 b (nowy)**

Text of the Commission

Poprawka

- (19b) *Należy zachęcać do wymiany dobrych praktyk między prawnikami.*

Wtorek, 10 września 2013 r.

**Poprawka 22**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Motyw 19 c (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

- (19c) ***Komisja powinna wprowadzić narzędzie informacyjne i szkoleniowe dla właściwych urzędników sądowych i prawników poprzez utworzenie interaktywnego portalu internetowego we wszystkich językach urzędowych instytucji Unii, obejmującego system wymiany doświadczeń i praktyk zawodowych.***

**Poprawka 23**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Motyw 23**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

- (23) Ze względu na fakt, iż wzajemne uznawanie orzeczeń wydanych w państwach członkowskich jest jednym z celów niniejszego rozporządzenia, powinno ono przewidywać przepisy dotyczące uznawania i wykonania orzeczeń, wzorowane na **rozporządzeniu (WE) nr 44/2001**, dostosowane w razie potrzeby do szczególnych wymogów dziedziny będącej przedmiotem niniejszego rozporządzenia. Co za tym idzie, państwo członkowskie nie będzie mogło odmówić uznania i wykonania orzeczenia, którego całość lub część dotyczy aspektów majątkowych zarejestrowanego związku partnerskiego, ze względu na fakt, że prawo tego państwa nie przewiduje instytucji zarejestrowanego związku partnerskiego lub przewiduje odmienne skutki majątkowe.

- (23) Ze względu na fakt, iż wzajemne uznawanie orzeczeń wydanych w państwach członkowskich **w zakresie spraw dotyczących stosunków majątkowych zarejestrowanych związków partnerskich** jest jednym z celów niniejszego rozporządzenia, powinno ono przewidywać przepisy dotyczące uznawania, **wykonalności** i wykonania orzeczeń, wzorowane na **innych aktach prawnych Unii w obszarze współpracy sądowej w sprawach cywilnych**, dostosowane w razie potrzeby do szczególnych wymogów dziedziny będącej przedmiotem niniejszego rozporządzenia. Co za tym idzie, państwo członkowskie nie będzie mogło odmówić uznania i wykonania orzeczenia, którego całość lub część dotyczy **skutków** majątkowych zarejestrowanego związku partnerskiego, ze względu na fakt że prawo tego państwa nie przewiduje instytucji zarejestrowanego związku partnerskiego lub przewiduje odmienne skutki majątkowe.

(Brzmienie to odpowiada poprawce 19 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

Wtorek, 10 września 2013 r.

## Poprawka 24

## Wniosek dotyczący rozporządzenia

## Motyw 24

Tekst proponowany przez Komisję

- (24) Aby uwzględnić **różne podejście do kwestii dotyczących aspektów majątkowych** zarejestrowanych związków partnerskich w państwach członkowskich, niniejsze rozporządzenie powinno gwarantować **uznawanie i wykonywanie** dokumentów urzędowych. **Jednakże jeżeli chodzi o uznanie dokumentów urzędowych, nie można dokumentów tych traktować jak orzeczeń sądowych. Uznanie aktów urzędowych oznacza, że przysługuje im taka sama moc dowodowa w zakresie ich treści oraz że wywołują one takie same skutki jak w państwie członkowskim pochodzenia, a także iż przysługuje im domniemanie ważności, które może zostać podważone.**

(Brzmienie to odpowiada motywowi 60 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 20 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

Poprawka

- (24) Aby uwzględnić **poszczególne systemy regulujące kwestie związane ze skutkami majątkowymi** zarejestrowanych związków partnerskich w państwach członkowskich, niniejsze rozporządzenie powinno gwarantować **przyjmowanie i wykonalność** dokumentów urzędowych **w sprawach dotyczących skutków majątkowych** zarejestrowanych związków partnerskich **we wszystkich państwach członkowskich.**

## Poprawka 25

## Wniosek dotyczący rozporządzenia

## Motyw 24 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

- (24a) **W odniesieniu do uznawania, wykonalności i wykonywania orzeczeń sądowych, do przyjmowania i wykonalności dokumentów urzędowych oraz do wykonalności ugód sądowych** niniejsze rozporządzenie powinno przewidywać przepisy wzorowane w szczególności na rozporządzeniu (UE) nr 650/2012.

(Brzmienie to odpowiada poprawce 21 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

Poprawka

Wtorek, 10 września 2013 r.

### Poprawka 26

#### Wniosek dotyczący rozporządzenia

#### Motyw 25

Tekst proponowany przez Komisję

- (25) **O ile prawo** właściwe dla skutków majątkowych zarejestrowanego związku partnerskiego powinno regulować stosunki prawne między każdym z partnerów a osobami trzecimi, **zasady powoływania** się na **to** prawo **należy jednak uregulować przepisami prawa państwa członkowskiego, w którym partner lub** osoba trzecia mają miejsce zwykłego pobytu, **w celu zapewnienia ochrony osoby trzeciej. Prawo tego państwa członkowskiego mogłoby zatem przewidywać, że partner ten może powołać się wobec tej osoby trzeciej na** prawo właściwe dla **swoich** stosunków majątkowych, **jedynie jeśli warunki rejestracji lub jawności przewidziane w tym państwie członkowskim zostały spełnione, chyba że osoba trzecia** znała lub powinna była znać prawo właściwe **dla skutków majątkowych zarejestrowanego związku partnerskiego.**

Poprawka

- (25) **Prawo właściwe na mocy niniejszego rozporządzenia** dla skutków majątkowych zarejestrowanego związku partnerskiego powinno regulować stosunki prawne między każdym z **zarejestrowanych** partnerów a osobami trzecimi. **Jednak w celu zapewnienia ochrony osoby trzeciej żaden z partnerów nie powinien mieć możliwości powołania** się na przedmiotowe prawo **lub przepisy wymuszające swoje zastosowanie w ramach stosunków prawnych pomiędzy jednym z partnerów a osobą trzecią, jeśli partner, którego łączą stosunki prawne z osobą trzecią, oraz ta** osoba trzecia mają miejsce zwykłego pobytu **w tym samym państwie, niebędącym państwem, którego prawo jest** właściwe dla stosunków majątkowych **zarejestrowanego związku partnerskiego. Wyjątek** powinny stanowić sytuacje, **gdy osobie trzeciej nie przysługuje ochrona, a więc** znała ona lub powinna była znać prawo właściwe, **czy też gdy zostały spełnione wymogi dotyczące rejestracji i jawności obowiązujące w tym państwie.**

(Brzmienie to odpowiada poprawce 22 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

### Poprawka 27

#### Wniosek dotyczący rozporządzenia

#### Motyw 26 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

- (26a) **W celu zapewnienia jednolitych warunków wykonywania niniejszego rozporządzenia należy powierzyć Komisji uprawnienia wykonawcze w odniesieniu do ustanowienia zaświadczeń i formularzy dotyczących stwierdzenia wykonalności orzeczeń, ugód sądowych i dokumentów urzędowych oraz wprowadzania do nich zmian. Uprawnienia te powinno się wykonywać zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 182/2011 z dnia 16 lutego 2011 r. ustanawiającym przepisy i zasady ogólne dotyczące trybu kontroli przez państwa członkowskie wykonywania uprawnień wykonawczych przez Komisję** <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 55 z 28.2.2011, s. 13

(Brzmienie to odpowiada motywowi 78 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 23 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

Wtorek, 10 września 2013 r.

**Poprawka 28**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Motyw 26 b (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(26b) *Do celów przyjmowania aktów wykonawczych ustanawiających, a następnie zmieniających zaświadczenia i formularze przewidziane w niniejszym rozporządzeniu należy korzystać z procedury doradczej ustanowionej w art. 4 rozporządzenia (UE) nr 182/2011.*

(Brzmienie to odpowiada motywowi 79 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 24 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

**Poprawka 29**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Motyw 28**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(28) Niniejsze rozporządzenie jest zgodne z prawami podstawowymi oraz zachowuje zasady uznane przez Kartę praw podstawowych Unii Europejskiej, a zwłaszcza jej art. 7, 9, 17, 21 i 47 dotyczącymi odpowiednio poszanowania życia prywatnego i rodzinnego, prawa do zawarcia małżeństwa i założenia rodziny zgodnie z ustawami krajowymi, prawa własności, niedyskryminacji i prawa do skutecznego środka prawnego i dostępu do bezstronnego sądu. Sądy państw członkowskich powinny stosować niniejsze rozporządzenie z poszanowaniem tych praw i zasad.

(28) Niniejsze rozporządzenie jest zgodne z prawami podstawowymi oraz zachowuje zasady uznane przez Kartę praw podstawowych Unii Europejskiej, a zwłaszcza jej art. 7, 9, 17, **20**, 21 i 47 dotyczącymi odpowiednio poszanowania życia prywatnego i rodzinnego, prawa do zawarcia małżeństwa i założenia rodziny zgodnie z ustawami krajowymi, prawa własności, **równości wobec prawa**, niedyskryminacji i prawa do skutecznego środka prawnego i dostępu do bezstronnego sądu. Sądy państw członkowskich powinny stosować niniejsze rozporządzenie z poszanowaniem tych praw i zasad.

(Brzmienie to odpowiada częściowo motywowi 81 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 25 w sprawozdaniu 2011/0059 (CNS).)

**Poprawka 30**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 1 – ustęp 3 – litera a**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

a) skutki cywilnoprawne zarejestrowanego związku partnerskiego;

skreślona

Wtorek, 10 września 2013 r.

**Poprawka 31**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia**

**Artykuł 1 – ustęp 3 – litera b**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

b) zdolność prawna i zdolność do czynności prawnych partnerów,

b) **ogólna** zdolność prawna i zdolność do czynności prawnych partnerów;

(Brzmienie to odpowiada poprawce 26 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

**Poprawka 32**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia**

**Artykuł 1 – ustęp 3 – litera b a (nowa)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

**ba) istnienie, ważność lub uznawanie związku partnerskiego;**

(Brzmienie to odpowiada poprawce 27 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

**Poprawka 33**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia**

**Artykuł 1 – ustęp 3 – litera d**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

d) **darowizny między partnerami;**

**skreślona**

**Poprawka 34**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia**

**Artykuł 1 – ustęp 3 – litera e**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

e) **prawa do dziedziczenia** partnera pozostającego przy życiu,

e) **kwestie dotyczące dziedziczenia w odniesieniu do** partnera pozostającego przy życiu;

(Brzmienie to odpowiada poprawce 29 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

Wtorek, 10 września 2013 r.

**Poprawka 35****Wniosek dotyczący rozporządzenia****Artykuł 1 – ustęp 3 – litera f**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

f) **spółka między partnerami;**f) **kwestie z zakresu właściwego dla prawa spółek i innych podmiotów posiadających osobowość prawną lub jej nieposiadających;**

(Brzmienie to odpowiada art.1 lit. h) rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 30 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

**Poprawka 36****Wniosek dotyczący rozporządzenia****Artykuł 1 – ustęp 3 – litera g**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

g) istota praw rzeczowych **obciążających przedmiot majątkowy i jawność tych praw.**

g) istota praw rzeczowych;

(Brzmienie to odpowiada art.1 lit. k) rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 31 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

**Poprawka 37****Wniosek dotyczący rozporządzenia****Artykuł 1 – ustęp 3 – litera g a (nowa)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

ga) **wszelkie wpisy do rejestrów praw do rzeczy ruchomych lub do nieruchomości, łącznie z wymogami prawnymi dotyczącymi takich wpisów, oraz skutki wpisu lub braku wpisu takich praw do rejestru, oraz**

(Brzmienie to odpowiada art.1 lit. l) rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 32 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

**Poprawka 38****Wniosek dotyczący rozporządzenia****Artykuł 1 – ustęp 3 – litera g b (nowa)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

gb) **w przypadku rozwiązania związku partnerskiego, kwestie uprawnienia do przeniesienia lub wyrównania, między partnerami lub byłymi partnerami, praw do emerytury lub renty inwalidzkiej nabytych w trakcie zarejestrowanego związku partnerskiego.**

(Brzmienie to odpowiada poprawce 33 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)



Wtorek, 10 września 2013 r.

### Poprawka 39

#### Wniosek dotyczący rozporządzenia

##### Artykuł 2 – ustęp 1 – litera b

Tekst proponowany przez Komisję

b) „zarejestrowany związek partnerski” – związek cywilny dwóch osób, **usankcjonowany prawem i podlegający rejestracji przez organ władzy publicznej**;

Poprawka

b) „zarejestrowany związek partnerski” – związek cywilny dwóch osób, **zawarty w formie przewidzianej prawnie w państwie członkowskim, w którym został zarejestrowany**;

### Poprawka 40

#### Wniosek dotyczący rozporządzenia

##### Artykuł 2 – ustęp 1 – litera b a (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

**ba) „umowa partnerska” – każda umowa regulująca stosunki majątkowe pomiędzy partnerami lub przyszłymi partnerami związku partnerskiego;**

(Brzmienie to odpowiada poprawce 35 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

### Poprawka 41

#### Wniosek dotyczący rozporządzenia

##### Artykuł 2 – ustęp 1 – litera c – wprowadzenie

Tekst proponowany przez Komisję

c) „dokument urzędowy” – dokument, który został oficjalnie sporządzony lub zarejestrowany jako dokument urzędowy w **państwie członkowskim pochodzenia** i którego autentyczność:

Poprawka

c) „dokument urzędowy” – dokument **związany z kwestią stosunków majątkowych zarejestrowanego związku partnerskiego**, który został oficjalnie sporządzony lub zarejestrowany jako dokument urzędowy w **jednym z państw członkowskich** i którego autentyczność:

(Brzmienie to odpowiada art. 3 ust. 1 lit. i) rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 36 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

### Poprawka 42

#### Wniosek dotyczący rozporządzenia

##### Artykuł 2 – ustęp 1 – litera d

Tekst proponowany przez Komisję

d) „orzeczenie” – każde orzeczenie wydane w sprawach dotyczących stosunków majątkowych zarejestrowanego związku partnerskiego przez sąd państwa członkowskiego, niezależnie od tego, **czy zostanie ono określone jako wyrok, postanowienie, zarządzenie czy tytuł egzekucyjny**, włącznie z postanowieniem w przedmiocie ustalenia kosztów postępowania wydanym przez urzędnika sądowego;

Poprawka

d) „orzeczenie” – każde orzeczenie wydane w sprawach dotyczących skutków majątkowych zarejestrowanego związku partnerskiego przez sąd państwa członkowskiego, niezależnie od tego, **jak jest ono określone**, włącznie z postanowieniem w przedmiocie ustalenia kosztów postępowania wydanym przez urzędnika sądowego;

(Brzmienie to odpowiada art. 31 ust. 1 lit. g) rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 37 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

Wtorek, 10 września 2013 r.

## Poprawka 43

## Wniosek dotyczący rozporządzenia

## Artykuł 2 – ustęp 1 – litera e

Tekst proponowany przez Komisję

e) „państwo członkowskie pochodzenia” – państwo członkowskie, w którym, **w zależności od przypadku**, wydano orzeczenie, **zawarto umowę majątkową partnerską**, sporządzono dokument urzędowy lub **dokument potwierdzający ustanie stosunków majątkowych lub każdy inny dokument wydawany przez organ sądowy lub organ przez niego upoważniony lub przedstawiany takim organom**;

(Brzmienie to odpowiada art. 3 ust. 1 lit. e) rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 38 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

Poprawka

e) „państwo członkowskie pochodzenia” – państwo członkowskie, w którym wydano orzeczenie, sporządzono dokument urzędowy lub **zatwierdzono bądź zawarto ugodę sądową**;

## Poprawka 44

## Wniosek dotyczący rozporządzenia

## Artykuł 2 – ustęp 1 – litera f

Tekst proponowany przez Komisję

f) „wezwane państwo członkowskie” – państwo członkowskie, w którym wystąpiono o **uznanie** lub wykonanie orzeczenia, **umowy majątkowej partnerskiej**, dokumentu urzędowego **bądź dokumentu potwierdzającego ustanie stosunków majątkowych lub innych dokumentów wydawanych przez organ sądowy lub organ przez niego upoważniony lub przedstawianych takim organom**;

(Brzmienie to odpowiada art. 3 ust. 1 lit. f) rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 39 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

Poprawka

f) „państwo członkowskie **wykonania**” – państwo członkowskie, w którym wystąpiono o **stwierdzenie wykonalności** lub wykonanie orzeczenia, **ugody sądowej lub** dokumentu urzędowego;

## Poprawka 45

## Wniosek dotyczący rozporządzenia

## Artykuł 2 – ustęp 1 – litera g

Tekst proponowany przez Komisję

g) „sąd” – **każdy właściwy organ sądowniczy państwa członkowskiego sprawujący funkcje orzecznicze w zakresie skutków majątkowych zarejestrowanych związków partnerskich oraz każdy inny organ niesądowniczy lub osoba, które na mocy przekazania lub wyznaczenia przez organ sądowniczy państwa członkowskiego wykonują funkcje należące do kompetencji sądów, przewidziane w niniejszym rozporządzeniu**;

(Brzmienie to odpowiada poprawce 40 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

Poprawka

skreślona

Wtorek, 10 września 2013 r.

### Poprawka 46

#### Wniosek dotyczący rozporządzenia

#### Artykuł 2 – ustęp 1 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

1a. Do celów niniejszego rozporządzenia termin „sąd” oznacza każdy organ sądowy i wszystkie inne organy oraz przedstawicieli zawodów prawniczych właściwych w zakresie stosunków majątkowych zarejestrowanych związków partnerskich, którzy wykonują funkcje sądowe, działają na podstawie przekazania uprawnień przez organ sądowy lub działają pod kontrolą organu sądowego, pod warunkiem że takie inne organy i przedstawiciele zawodów prawniczych zapewniają gwarancje bezstronności i prawa wszystkich stron do bycia wysłuchanymi oraz pod warunkiem że ich orzeczenia na mocy prawa państwa członkowskiego, w którym działają:

a) mogą być przedmiotem zaskarżenia do organu sądowego lub ponownego rozpoznania przez organ sądowy oraz

b) mają moc i skutek podobne do orzeczenia organu sądowego w takiej samej sprawie.

Państwa członkowskie powiadamiają Komisję o innych organach oraz przedstawicielach zawodów prawniczych, o których mowa w akapicie pierwszym, zgodnie z art. 33a ust. 1.

### Poprawka 47

#### Wniosek dotyczący rozporządzenia

#### Artykuł - 3

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

#### Artykuł - 3

#### Właściwość organów w sprawach dotyczących stosunków majątkowych w państwach członkowskich

Niniejsze rozporządzenie nie wpływa na właściwość organów państw członkowskich w zakresie rozpatrywania spraw dotyczących stosunków majątkowych zarejestrowanych związków partnerskich.

(Brzmienie to odpowiada poprawce 42 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

Wtorek, 10 września 2013 r.

**Poprawka 48**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 3 – ustęp 1**

Tekst proponowany przez Komisję

1. Sąd państwa członkowskiego, do którego wniesiono sprawę z zakresu dziedziczenia po jednym z partnerów na podstawie rozporządzenia (UE) nr .../... [Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie jurysdykcji, prawa właściwego, uznawania i wykonywania orzeczeń sądowych i dokumentów urzędowych dotyczących dziedziczenia oraz w sprawie utworzenia europejskiego certyfikatu spadkowego,] jest również sądem właściwym do orzekania w sprawie skutków majątkowych związku partnerskiego powiązanych ze sprawą z zakresu dziedziczenia.

(Brzmienie to odpowiada poprawce 43 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

Poprawka

1. Sąd państwa członkowskiego, do którego wniesiono sprawę z zakresu dziedziczenia po jednym z partnerów **zarejestrowanego związku** na podstawie rozporządzenia (UE) nr **650/2012**, jest również sądem właściwym do orzekania w **kwestiach** skutków majątkowych związku partnerskiego powiązanych ze sprawą z zakresu dziedziczenia.

**Poprawka 49**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 4**

Tekst proponowany przez Komisję

Jurysdykcja w **przypadku separacji partnerów**

Sąd państwa członkowskiego, do którego wniesiono sprawę o rozwiązanie lub unieważnienie zarejestrowanego związku partnerskiego, jest również – **za zgodą partnerów** – sądem właściwym do orzekania w sprawie skutków majątkowych powiązanych z wniesioną sprawą.

**Zgoda ta może zostać wyrażona w każdej chwili, w tym w trakcie postępowania. Jeśli jest ona wyrażana przed rozpoczęciem postępowania, musi zostać sformułowana na piśmie, opatrzona datą i podpisana przez obie strony.**

W przypadku braku **zgody partnerów**, kwestię jurysdykcji regulują przepisy art. 5.

(Brzmienie to odpowiada poprawce 44 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

Poprawka

Jurysdykcja w **sprawach o rozwiązanie lub unieważnienie**

Sąd państwa członkowskiego, do którego wniesiono sprawę o rozwiązanie lub unieważnienie zarejestrowanego związku partnerskiego, jest również sądem właściwym do orzekania w sprawie skutków majątkowych powiązanych z wniesioną sprawą, **jeżeli partnerzy jednomyślnie uznali jurysdykcję sądu właściwego w sposób wyraźny bądź w inny sposób.**

W przypadku braku **uznania jurysdykcji sądu, o którym mowa w ust. 1**, kwestię jurysdykcji regulują przepisy art. 5.

Wtorek, 10 września 2013 r.

**Poprawka 50**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 4 a (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

**Artykuł 4a**

**Porozumienie w sprawie wyboru jurysdykcji**

1. Partnerzy mogą uzgodnić, że sądy państwa członkowskiego, którego prawo wybrali jako prawo właściwe dla stosunków majątkowych swojego związku partnerskiego na mocy art. 15b, są sądami właściwymi do orzekania w kwestiach dotyczących ich stosunków majątkowych. Przedmiotowa jurysdykcja jest wyłączna.

Bez uszczerbku dla akapitu trzeciego porozumienie w sprawie wyboru jurysdykcji może zostać zawarte lub zmienione w każdej chwili, jednak najpóźniej do czasu wniesienia sprawy do sądu.

Partnerzy mogą również dokonać wyboru jurysdykcji po wniesieniu sprawy do sądu, jeżeli taką możliwość przewidziano w prawie państwa sądu orzekającego. W takim przypadku wybór jurysdykcji zostaje odnotowany w sądzie zgodnie z prawem państwa sądu orzekającego.

Jeśli porozumienie jest zawierane przed rozpoczęciem postępowania, musi zostać sformułowane na piśmie, opatrzone datą i podpisane przez partnerów. Elektroniczne przekazy umożliwiające trwałe zapis takiej umowy są równoważne formie pisemnej.

2. Partnerzy mogą również uzgodnić, że w przypadku braku wyboru sądu, sądami właściwymi do orzekania w sprawie stosunków majątkowych ich związku mają być sądy państwa członkowskiego, którego prawo jest właściwe zgodnie z art. 15.

**Poprawka 51**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 4 b (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

**Artykuł 4b**

**Jurysdykcja wynikająca z wdania się w spór**

1. Poza jurysdykcją wynikającą z innych postanowień niniejszego rozporządzenia uprawniony do orzekania jest sąd państwa członkowskiego, którego prawo zostało wybrane zgodnie z art. 15b lub którego prawo ma zastosowanie na podstawie art. 15 i przed którym pozwany wdaje się w spór. Zasada ta nie ma zastosowania, w przypadku gdy pozwany wdał się w spór w celu zakwestionowania jurysdykcji lub gdy jurysdykcję ma inny sąd na mocy art. 3 art. 4 lub 4a.

Wtorek, 10 września 2013 r.

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

2. **Przed objęciem jurysdykcji na mocy ust. 1 sąd zapewnia poinformowanie pozwanego o przysługującym mu prawie do zakwestionowania jurysdykcji oraz o skutkach wdania lub niewdania się w spór.**

(Brzmienie to odpowiada poprawce 46 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

## Poprawka 52

### Wniosek dotyczący rozporządzenia

#### Artykuł 5

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

1. **W przypadkach inne niż przewidziane w art. 3 i 4 sądem właściwym do orzekania** w postępowaniu związanym ze skutkami majątkowymi **zarejestrowanego związku partnerskiego jest sąd** państwa członkowskiego, **w którym:**

- a) partnerzy mają **wspólne** miejsce zwykłego pobytu, lub, w przypadku gdy nie zachodzi ta okoliczność,
- b) partnerzy mieli ostatnie **wspólne** miejsce zwykłego pobytu, jeżeli jeden z nich nadal tam zamieszkuje, lub, w przypadku gdy nie zachodzi ta okoliczność,
- c) pozwany ma miejsce zwykłego pobytu, lub, w przypadku gdy nie zachodzi ta okoliczność,

d) zarejestrowano związek partnerski.

2. Sąd, o którym mowa w ust. 1 lit. a), b) i c) może stwierdzić brak swojej jurysdykcji, jeśli jego porządek prawny nie przewiduje instytucji zarejestrowanego związku partnerskiego.

1. **Jeżeli zgodnie z art. 3, 4 i 4a żaden sąd nie jest** sądem właściwym, **jurysdykcja** w postępowaniu związanym ze skutkami majątkowymi **przysługuje sądom** państwa członkowskiego,

- a) **na terenie którego** partnerzy mają miejsce zwykłego pobytu **w chwili wniesienia sprawy do sądu**, lub, w przypadku gdy nie zachodzi ta okoliczność,
- b) **na terenie którego** partnerzy mieli ostatnie miejsce zwykłego pobytu, jeżeli jeden z nich nadal tam zamieszkuje **w chwili wniesienia sprawy do sądu**, lub, w przypadku gdy nie zachodzi ta okoliczność,
- c) **na terenie którego** pozwany ma miejsce zwykłego pobytu **w chwili wniesienia sprawy do sądu**, lub, w przypadku gdy nie zachodzi ta okoliczność,

**ca) którego obywatelstwo lub – w przypadku Zjednoczonego Królestwa i Irlandii – wspólne miejsce zamieszkania posiada oboje partnerów, lub, w przypadku gdy nie zachodzi ta okoliczność,**

d) zarejestrowano związek partnerski.

2. Sąd, o którym mowa w ust. 1 lit. a), b), c) i **ca)** może stwierdzić brak swojej jurysdykcji, jeśli jego porządek prawny nie przewiduje instytucji zarejestrowanego związku partnerskiego.

(W kwestii art. 5 lit. ca) (nowa) patrz poprawka do art. 6 ust. 1 lit. b), brzmienie to odpowiada poprawce 47 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

Wtorek, 10 września 2013 r.

**Poprawka 53**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 6**

Tekst proponowany przez Komisję

Jeżeli żaden sąd nie jest właściwy na podstawie art. 3, 4 lub 5 lub jeżeli sąd **wyznaczony na podstawie tych przepisów** stwierdził brak swojej jurysdykcji, właściwy jest sąd państwa członkowskiego.;

- a) **na terytorium którego znajduje się jeden lub kilka przedmiotów majątkowych należących do jednego lub obu partnerów; w tym przypadku sąd, do którego wniesiono sprawę, orzeka jedynie w zakresie tych przedmiotów, lub**
- b) **którego obywatelstwo lub – w przypadku Zjednoczonego Królestwa i Irlandii – wspólne miejsce zamieszkania, posiada oboje partnerów.**

(Brzmienie to odpowiada poprawce 48 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

Poprawka

Jeżeli żaden sąd **państwa członkowskiego** nie jest właściwy na podstawie art. 3, 4, **4a** lub 5 lub jeżeli sąd stwierdził brak swojej jurysdykcji, właściwy jest sąd państwa członkowskiego, **na terytorium którego znajduje się nieruchomość lub zarejestrowane przedmioty majątkowe należące do jednego lub obojga partnerów. W tym przypadku sąd, do którego wniesiono sprawę, orzeka jedynie w zakresie nieruchomości lub zarejestrowanych przedmiotów majątkowych.**

**Sąd państwa członkowskiego jest przy tym właściwy jedynie dla orzekania w sprawie nieruchomości lub zarejestrowanych przedmiotów majątkowych, które znajdują się na terenie tego państwa członkowskiego.**

**Poprawka 54**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 7**

Tekst proponowany przez Komisję

Jeżeli żaden sąd państwa członkowskiego nie jest właściwy na podstawie art. 3, 4, 5 **lub 6, lub jeżeli sąd wyznaczony na podstawie tych przepisów stwierdził brak swojej jurysdykcji, sąd jakiegokolwiek państwa członkowskiego może – w wyjątkowych przypadkach i pod warunkiem, że sprawa ma wystarczający związek z tym państwem członkowskim –** orzekać w sprawie **skutków** majątkowych zarejestrowanych **związków partnerskich**, jeśli postępowanie **jest niemożliwe lub** nie może zostać we właściwy sposób wszczęte lub przeprowadzone w państwie trzecim.

Poprawka

Jeżeli żaden sąd państwa członkowskiego nie jest właściwy na podstawie art. 3, 4, **4a**, 5 i 6, **sądy tego** państwa członkowskiego **mogą, w drodze wyjątku,** orzekać w sprawie **stosunków** majątkowych, jeśli postępowanie nie może zostać we właściwy sposób wszczęte lub przeprowadzone, **lub jeżeli nie byłoby to możliwe** w państwie trzecim, z **którym sprawa jest ściśle powiązana.**

**Sprawa musi być dostatecznie powiązana z państwem członkowskim sądu, do którego ją wniesiono.**

(Brzmienie to odpowiada art. 11 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 49 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

Wtorek, 10 września 2013 r.

**Poprawka 55**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 8**

*Tekst proponowany przez Komisję*

Sąd, do którego wniesiono sprawę na podstawie art. 3, 4, 5, 6 lub 7, przed którym toczy się postępowanie, jest także właściwy do zbadania powództwa wzajemnego, o ile wchodzi ono w zakres stosowania niniejszego rozporządzenia.

*Poprawka*

Sąd, do którego wniesiono sprawę na podstawie art. 3, 4, 4a, 5, 6 lub 7, przed którym toczy się postępowanie, jest także właściwy do zbadania powództwa wzajemnego, o ile wchodzi ono w zakres stosowania niniejszego rozporządzenia.

*Jeżeli wniesiono sprawę do sądu zgodnie z art. 6, jego jurysdykcja do zbadania powództwa wzajemnego ogranicza się do nieruchomości lub zarejestrowanych przedmiotów majątkowych, będących istotą głównego postępowania.*

*(Brzmienie to odpowiada poprawce 50 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)*

**Poprawka 56**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 9**

*Tekst proponowany przez Komisję*

**Sprawę** uważa się za wniesioną do sądu:

- a) z dniem, w którym dokument wszczynający postępowanie lub dokument równorzędny został złożony w sądzie, o ile wnioskodawca nie zaniedbał następnie podjęcia kroków, jakie powinien był podjąć, aby dokument został doręczony pozwanemu; **lub**
- b) jeśli dokument ma być doręczony przed złożeniem go w sądzie – z dniem, w którym otrzymał go organ odpowiedzialny za doręczenie, o ile wnioskodawca nie zaniedbał następnie podjęcia kroków, jakie powinien był podjąć w celu złożenia tego dokumentu w sądzie.

*Poprawka*

**Do celów niniejszego rozdziału sprawę** uważa się za wniesioną do sądu:

- a) z dniem, w którym dokument wszczynający postępowanie lub dokument równorzędny został złożony w sądzie, o ile wnioskodawca nie zaniedbał następnie podjęcia kroków, jakie powinien był podjąć, aby dokument został doręczony pozwanemu;
- b) jeśli dokument ma być doręczony przed złożeniem go w sądzie – z dniem, w którym otrzymał go organ odpowiedzialny za doręczenie, o ile wnioskodawca nie zaniedbał następnie podjęcia kroków, jakie powinien był podjąć w celu złożenia tego dokumentu w sądzie, **lub**

*ba) jeśli postępowanie zostało wszczęte przez sąd z urzędu – z dniem, w którym sąd podjął decyzję o wszczęciu tego postępowania lub, gdy taka decyzja nie jest wymagana, z dniem zarejestrowania sprawy przez sąd.*

*(Brzmienie to odpowiada art. 14 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 51 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)*



Wtorek, 10 września 2013 r.

### Poprawka 57

#### Wniosek dotyczący rozporządzenia

##### Artykuł 12 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

1. W sytuacji gdy **do sądów** różnych państw członkowskich **wniesiono sprawy** o to samo roszczenie między **tymi samymi stronami**, sąd, do którego wniesiono sprawę później, z urzędu zawiesza postępowanie do czasu stwierdzenia jurysdykcji sądu, do którego najpierw wniesiono sprawę.

(Brzmienie to odpowiada poprawce 52 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

Poprawka

1. W sytuacji gdy **w sądach** różnych państw członkowskich **wszczęto postępowania** o to samo roszczenie między **partnerami**, sąd, do którego wniesiono sprawę później, z urzędu zawiesza postępowanie do czasu stwierdzenia jurysdykcji sądu, do którego najpierw wniesiono sprawę.

### Poprawka 59

#### Wniosek dotyczący rozporządzenia

##### Artykuł 13 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję

2. Jeżeli sprawy takie są zawisłe przed sądami pierwszej instancji, sąd, do którego wniesiono sprawę później, może – na wniosek **jednej ze stron** – także stwierdzić brak swojej jurysdykcji, pod warunkiem, że sąd, do którego najpierw wniesiono sprawę, jest właściwy w przedmiotowych sprawach, a połączenie spraw jest dopuszczalne w danym porządku prawnym.

(Brzmienie to odpowiada art. 18 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 54 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

Poprawka

2. Jeżeli sprawy takie są zawisłe przed sądami pierwszej instancji, sąd, do którego wniesiono sprawę później, może – na wniosek **jednego z partnerów** – także stwierdzić brak swojej jurysdykcji, pod warunkiem że sąd, do którego najpierw wniesiono sprawę, jest właściwy w przedmiotowych sprawach, a połączenie spraw jest dopuszczalne w danym porządku prawnym.

### Poprawka 60

#### Wniosek dotyczący rozporządzenia

##### Artykuł 14

Tekst proponowany przez Komisję

**Wniosek o zastosowanie** środków tymczasowych **lub** zabezpieczających, przewidzianych w prawie **danego** państwa członkowskiego, **może zostać wniesiony do sądu tego państwa także wówczas, gdy na podstawie** niniejszego rozporządzenia **sądem właściwym do rozstrzygnięcia co do istoty sprawy jest sąd** innego państwa członkowskiego.

(Brzmienie to odpowiada art. 19 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 56 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

Poprawka

**Można wystąpić z wnioskiem do sądów państwa członkowskiego o podjęcie takich** środków tymczasowych, **w tym środków** zabezpieczających, przewidzianych w prawie **tego** państwa członkowskiego, **nawet jeżeli na mocy** niniejszego rozporządzenia **to sądy** innego państwa członkowskiego **mają jurysdykcję do rozpoznania istoty sprawy.**

Wtorek, 10 września 2013 r.

**Poprawka 61**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł - 15 (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

**Artykuł - 15**

**Jedność i zakres stosowania prawa właściwego**

1. **Prawo właściwe dla skutków majątkowych zarejestrowanych związków partnerskich ma zastosowanie do wszystkich składników majątku, których dotyczą te skutki, bez względu na lokalizację tych składników majątku.**
2. **Prawo właściwe dla skutków majątkowych zarejestrowanych związków partnerskich określa, bez uszczerbku dla postanowień art. 1 ust. 3 lit. g) i ga), między innymi:**
  - a) **podział majątku partnerów na różne kategorie przed zawarciem zarejestrowanego związku partnerskiego i po jego zawarciu;**
  - b) **przeniesienie majątku z jednej kategorii do innej;**
  - c) **odpowiedzialność za długi partnera, jeśli dotyczy;**
  - d) **uprawnienia do rozporządzania majątkiem partnera w czasie trwania związku partnerskiego;**
  - e) **rozwiązanie lub ustanie stosunków majątkowych zarejestrowanego związku partnerskiego oraz podział majątku w przypadku rozwiązania zarejestrowanego związku partnerskiego;**
  - f) **skutki majątkowe zarejestrowanego związku partnerskiego dla stosunków prawnych łączących jednego z partnerów z osobą trzecią, zgodnie z art. 31.**

(Brzmienie to odpowiada poprawce 57 i 58 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

**Poprawka 62**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł - 15 a (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

**Artykuł - 15a**

**Powszechne stosowanie**

**Prawo wskazane przez niniejsze rozporządzenie stosuje się bez względu na to, czy jest ono prawem państwa członkowskiego.**

(Zob. poprawka do art. 16; treść zmieniona. Brzmienie to odpowiada art. 20 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 59 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

Wtorek, 10 września 2013 r.

**Poprawka 63**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł - 15 b (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

**Artykuł - 15b**

**Wybór prawa**

1. Partnerzy lub przyszli partnerzy mogą w drodze porozumienia wybrać lub zmienić prawo właściwe dla stosunków majątkowych swojego zarejestrowanego związku partnerskiego, pod warunkiem że to prawo uznaje instytucję zarejestrowanego związku partnerskiego i wiąże z nią skutki majątkowe oraz że jest to jedno z następujących praw:

- a) prawo państwa, w którym partnerzy lub przyszli partnerzy, lub jedna z tych osób, mają miejsce zwykłego pobytu w chwili zawarcia umowy, lub
- b) prawo państwa, którego obywatelstwo jeden z partnerów bądź przyszłych partnerów posiada w chwili zawarcia umowy, lub
- c) prawo państwa, w którym został zarejestrowany związek partnerski.

2. Jeżeli wybrane prawo nie uznaje instytucji zarejestrowanego związku partnerskiego lub nie wiąże z nią skutków majątkowych, prawo właściwe określa się zgodnie z art. 15.

3. Wybór prawa na podstawie ust. 1 uznaje się za ważny jedynie wtedy, gdy partnerzy lub przyszli partnerzy są w stanie udowodnić, że zanim dokonali tego wyboru zostali pouczeni o jego skutkach prawnych.

Wymóg ten uznaje się za spełniony, jeśli doradztwo zapewnione jest już w ramach dodatkowych krajowych wymogów formalnych dotyczących wyboru prawa.

4. O ile partnerzy nie uzgodnią inaczej, zmiana prawa właściwego dla stosunków majątkowych ich zarejestrowanego związku partnerskiego dokonana podczas trwania związku partnerskiego ma skutek jedynie na przyszłość.

5. Jeśli partnerzy postanowią nadać zmianie prawa właściwego moc wsteczną, pozostaje to bez uszczerbku dla ważności czynności dokonanych wcześniej na mocy prawa dotychczas mającego zastosowanie ani dla praw osób trzecich wynikających z prawa uprzednio mającego zastosowanie.

(Brzmienie to odpowiada częściowo poprawce 60 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

Wtorek, 10 września 2013 r.

**Poprawka 64**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 15**

Tekst proponowany przez Komisję

**Wskazanie** prawa właściwego

**Prawem właściwym dla skutków majątkowych** związku partnerskiego **jest** prawo państwa, w którym związek został zarejestrowany.

Poprawka

**Ustalenie** prawa właściwego w przypadku niedokonania wyboru prawa

1. Jeśli nie osiągnięto porozumienia w sprawie wyboru prawa właściwego zgodnie z art. - 15b skutki majątkowe zarejestrowanego związku partnerskiego reguluje prawo państwa:

- a) w którym partnerzy mają pierwsze wspólne miejsce zwykłego pobytu w chwili zawarcia związku partnerskiego lub w którym mają pierwsze wspólne miejsce zwykłego pobytu po zawarciu związku partnerskiego, lub, w przypadku gdy nie zachodzi ta okoliczność,
- b) którego obywatelstwo posiada oboje partnerów w chwili zawarcia związku partnerskiego, lub
- c) z którym partnerzy mają wspólnie najściślejszy związek w chwili zawarcia związku partnerskiego, z uwzględnieniem wszelkich okoliczności, lub
- d) w którym związek partnerski został zarejestrowany.

2. Przepisy ust. 1 lit. a), b) i c) nie mają zastosowania, jeśli dane prawo nie uznaje instytucji zarejestrowanego związku partnerskiego.

3. Przepisy ust. 1 lit. b) nie mają zastosowania, w przypadku gdy partnerzy posiadają więcej niż jedno wspólne obywatelstwo.

(Brzmienie to odpowiada częściowo poprawce 61 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

**Poprawka 65**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 15 a (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

**Artykuł 15a****Wielokrotna rejestracja**

Jeżeli w różnych państwach zarejestrowano związki partnerskie pomiędzy tymi samymi osobami, związek partnerski zawarty jako ostatni ma od chwili jego zawarcia decydujące znaczenie przy określaniu prawa właściwego zgodnie z art. 15 ust. 1 lit. d).

Wtorek, 10 września 2013 r.

**Poprawka 66**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 16**

Tekst proponowany przez Komisję

**Artykuł 16**

*Uniwersalny charakter normy kolizyjnej*

**Prawo wskazane na podstawie przepisów niniejszego rozdziału stosuje się także wówczas, gdy prawo to nie jest prawem państwa członkowskiego.**

(Brzmienie to odpowiada poprawce 68 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

Poprawka

**skreślony**

**Poprawka 67**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 16 a (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

**Artykuł 16a**

*Formalne wymogi w zakresie wyboru prawa właściwego*

1. Porozumienie co do wyboru prawa, o którym mowa w art. - 15b, jest sporządzone na piśmie, opatrzone datą oraz podpisane przez oboje partnerów. Każde przekazanie informacji za pomocą środków elektronicznych umożliwiające trwały zapis takiej umowy uznaje się za równoważne formie pisemnej.
2. Umowa ta musi spełniać formalne wymogi prawa właściwego dla stosunków majątkowych zarejestrowanego związku partnerskiego lub prawa państwa, w którym została zawarta.
3. Jednak w przypadku gdy prawo państwa, w którym oboje partnerzy mają miejsce zwykłego pobytu w chwili zawarcia umowy o wyborze prawa właściwego, przewiduje dodatkowe wymogi formalne w stosunku do tego rodzaju umów lub, w przypadku gdy nie zachodzi ta okoliczność, do umowy majątkowej partnerskiej, wymogi te należy stosować.
4. Jeżeli zwykle miejsce pobytu partnerów w chwili dokonania wyboru prawa znajduje się w różnych państwach członkowskich i przepisy prawa obu tych państw przewidują różne wymogi formalne, umowa jest ważna z formalnego punktu widzenia, jeżeli spełnia wymogi prawa któregośkolwiek z tych państw.

(Brzmienie podobne do art. 5 ust. 2 rozporządzenia (UE) nr 650/2012. Zob. również poprawkę 65 w sprawozdaniu 2011/0059 (CNS).)

Wtorek, 10 września 2013 r.

**Poprawka 68**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 16 b (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

**Artykuł 16b**

**Przepisy formalne umowy majątkowej partnerskiej**

**W odniesieniu do formy umowy majątkowej partnerskiej stosuje się odpowiednio art. 16a. Do celów niniejszego artykułu wszelkie dodatkowe wymogi formalne w rozumieniu art. 16a ust. 3 dotyczą wyłącznie umowy majątkowej partnerskiej.**

(Brzmienie to odpowiada poprawce 66 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

**Poprawka 69**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 16 c (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

**Artykuł 16c**

**Dostosowanie praw rzeczowych**

**W przypadku gdy dana osoba powołuje się na prawo rzeczowe, do którego jest uprawniona na mocy prawa właściwego dla stosunków majątkowych zarejestrowanego związku partnerskiego, a w prawie państwa członkowskiego, w którym przywoływane jest to prawo, przedmiotowe prawo rzeczowe nie jest znane, prawo to w miarę konieczności i możliwości jest dostosowane do najbliższego ekwiwalentu prawa rzeczowego w ramach prawa tego państwa, z uwzględnieniem celów i interesów tego konkretnego prawa rzeczowego oraz związanych z nim skutków.**

(Brzmienie to odpowiada art. 31 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 67 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

**Poprawka 70**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 17**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

**Przepisy niniejszego rozporządzenia nie naruszają stosowania przepisów wymuszających swoje zastosowanie, których przestrzeganie uważane jest przez państwo członkowskie za tak istotny element ochrony jego interesów publicznych, takich jak organizacja polityczna, społeczna lub gospodarcza, że znajdują one zastosowanie do stanów faktycznych objętych ich zakresem bez względu na to, jakie prawo jest właściwe dla skutków majątkowych zarejestrowanych związków partnerskich zgodnie z niniejszym rozporządzeniem.**

**1. Przepisy wymuszające swoje zastosowanie to przepisy, których naruszenie byłoby w sposób oczywisty niezgodne z porządkiem publicznym zainteresowanego państwa członkowskiego. Właściwe organy nie powinny interpretować klauzuli porządku publicznego w sposób sprzeczny z Kartą praw podstawowych Unii Europejskiej, w szczególności z jej art. 21 zakazującym wszelkich form dyskryminacji.**

Wtorek, 10 września 2013 r.

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

2. Przepisy niniejszego rozporządzenia – bez uszczerbku dla przepisów dotyczących ochrony czynności mających zastosowanie na mocy art. 31 – nie ograniczają stosowania przepisów prawa państwa sądu orzekającego wymuszających swoje zastosowanie.

(Brzmienie to odpowiada poprawce 69 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

### Poprawka 71

#### Wniosek dotyczący rozporządzenia

#### Artykuł 18 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

1. Stosowania normy prawa wyznaczonego na podstawie niniejszego rozporządzenia można odmówić jedynie wówczas, gdy takie stosowanie jest w sposób oczywisty niezgodne z porządkiem publicznym państwa sądu orzekającego.

1. Stosowania normy prawa **danego państwa** wyznaczonego na podstawie niniejszego rozporządzenia można odmówić jedynie wówczas, gdy jej stosowanie jest w sposób oczywisty niezgodne z porządkiem publicznym państwa sądu orzekającego.

(Brzmienie to odpowiada art. 35 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 70 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

### Poprawka 72

#### Wniosek dotyczący rozporządzenia

#### Artykuł 19

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

**Za właściwe** – **na** podstawie niniejszego rozporządzenia – prawo danego państwa uważa się normy prawa **materialnego** obowiązujące w tym państwie, z wyłączeniem norm prawa prywatnego międzynarodowego.

**Na** podstawie niniejszego rozporządzenia **za właściwe** prawo danego państwa uważa się normy prawa obowiązujące w tym państwie, z wyłączeniem norm prawa prywatnego międzynarodowego.

(Brzmienie to odpowiada poprawce 71 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

### Poprawka 73

#### Wniosek dotyczący rozporządzenia

#### Artykuł 20

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

Państwa posiadające **co najmniej dwa systemy prawne** – terytorialne **kolizje przepisów**

Państwa posiadające **więcej niż jeden system prawny** – terytorialne **normy kolizyjne**

1. W przypadku gdy prawo wskazane przez niniejsze rozporządzenie jest prawem państwa, które składa się z kilku jednostek terytorialnych, z których każda posiada własny zbiór przepisów dotyczących stosunków majątkowych zarejestrowanych związków partnerskich, wewnętrzne normy kolizyjne tego państwa określają odpowiednią jednostkę terytorialną, której prawo ma być właściwe.

Wtorek, 10 września 2013 r.

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

W przypadku **gdy państwo składa się z kilku jednostek terytorialnych, z których każda posiada własny system prawny lub zbiór norm dotyczących kwestii podlegających niniejszemu rozporządzeniu:**

- a) wszelkie odniesienia do prawa **takiego** państwa są rozumiane, do celów wskazania prawa właściwego zgodnie z **niniejszym rozporządzeniem**, jako odniesienia do prawa obowiązującego w **danej** jednostce terytorialnej;
- b) wszelkie odniesienia do **miejsca zwykłego pobytu w tym państwie** są rozumiane jako odniesienia do **miejsca zwykłego pobytu w jednostce** terytorialnej;
- c) wszelkie odniesienia do **obywatelstwa dotyczą jednostki terytorialnej wskazanej prawem tego państwa lub, w przypadku braku stosownych przepisów, jednostki terytorialnej wybranej przez strony, lub, w przypadku niedokonania przez nie wyboru, jednostki terytorialnej, z którą partner lub partnerzy mają najściślejszy związek.**

(Brzmienie to odpowiada art. 36 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 72 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

**1a. W przypadku braku takich przepisów kolizyjnych:**

- a) wszelkie odniesienia do prawa państwa, **o którym mowa w ust. 1**, są rozumiane, do celów wskazania prawa właściwego zgodnie z **przepisami odwołującymi się do miejsca zwykłego pobytu partnerów**, jako odniesienia do prawa obowiązującego w jednostce terytorialnej, **w której partnerzy mają miejsce zwykłego pobytu;**
- b) wszelkie odniesienia do **prawa państwa, o którym mowa w ust. 1**, są rozumiane **do celów wskazania prawa właściwego zgodnie z przepisami odwołującymi się do obywatelstwa partnerów**, jako odniesienia do **prawa jednostki terytorialnej, z którą małżonkowie mają najściślejszy związek;**
- c) wszelkie odniesienia do **prawa państwa, o którym mowa w ust. 1**, są rozumiane, **do celów wskazania prawa właściwego zgodnie z innymi przepisami odwołującymi się do innych elementów jako łączników, jako odniesienia do prawa jednostki terytorialnej, w której znajduje się dany element.**

#### Poprawka 74

#### Wniosek dotyczący rozporządzenia

#### Artykuł 20 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

#### Artykuł 20a

**Państwa posiadające więcej niż jeden system prawny – normy kolizyjne dotyczące różnych kategorii osób**

**W odniesieniu do państwa, które ma co najmniej dwa systemy prawne lub zbiory przepisów mających zastosowanie do różnych kategorii osób w zakresie stosunków majątkowych zarejestrowanych związków partnerskich, wszelkie odniesienia do prawa takiego państwa są rozumiane jako odniesienia do systemu prawnego lub zbioru przepisów określonego przepisami obowiązującymi w tym państwie. W przypadku braku takich przepisów zastosowanie ma system prawny lub zbiór przepisów, z którym partnerzy mają najściślejszy związek.**

(Brzmienie to odpowiada poprawce 73 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)



Wtorek, 10 września 2013 r.

**Poprawka 75**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 20 b (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

**Artykuł 20b**

**Niestosowanie niniejszego rozporządzenia do wewnętrznych  
kolizji praw**

*Państwo członkowskie składające się z kilku jednostek terytorialnych mających własne przepisy dotyczące stosunków majątkowych zarejestrowanych związków partnerskich nie ma obowiązku stosowania niniejszego rozporządzenia do kolizji praw występującej wyłącznie między porządkami prawnymi takich jednostek terytorialnych.*

(Brzmienie to odpowiada poprawce 74 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

**Poprawka 76**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 21 – ustęp 1**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

1. Orzeczenia wydane w jednym państwie członkowskim są uznawane w innych państwach członkowskich bez konieczności przeprowadzania jakiegokolwiek postępowania.

1. Orzeczenia wydane w jednym państwie członkowskim są uznawane w innych państwach członkowskich bez konieczności przeprowadzania jakiegokolwiek postępowania. **Uznawanie takich orzeczeń nie oznacza jednak uznawania przez państwa członkowskie zarejestrowanych związków partnerskich jako instytucji prawnej we własnych systemach prawnych.**

**Poprawka 77**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 21 – ustęp 2**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

2. Jeżeli sporna jest kwestia uznania orzeczenia, wówczas każda zainteresowana strona, która powołuje się na uznanie jako na podstawowy zarzut w sporze, może w trybie postępowania, o którym mowa w art. 38–56 rozporządzenia (WE) nr 44/2001, wystąpić z wnioskiem o ustalenie, że orzeczenie podlega uznaniu.

2. Jeżeli sporna jest kwestia uznania orzeczenia, wówczas każda zainteresowana strona, która powołuje się na uznanie jako na podstawowy zarzut w sporze, może w trybie postępowania, o którym mowa w art. 27b–27o, wystąpić z wnioskiem o ustalenie, że orzeczenie **to** podlega uznaniu.

(Brzmienie to odpowiada art. 39 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 75 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

Wtorek, 10 września 2013 r.

**Poprawka 78****Wniosek dotyczący rozporządzenia****Artykuł 22 – litera a**

---

*Tekst proponowany przez Komisję*

---

*Poprawka*

a) uznanie byłoby **oczywiście** sprzeczne z porządkiem publicznym **wezwanego** państwa członkowskiego;

a) uznanie byłoby **w sposób oczywisty** sprzeczne z porządkiem publicznym państwa członkowskiego, **w którym o nie wystąpiono**;

(Brzmienie to odpowiada art. 40 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 76 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

**Poprawka 79****Wniosek dotyczący rozporządzenia****Artykuł 22 – litera b**

---

*Tekst proponowany przez Komisję*

---

*Poprawka*

b) pozwanemu, który nie wdał się w spór, nie doręczono dokumentu wszczynającego postępowanie lub dokumentu równorzędnego w czasie i w sposób umożliwiający mu przygotowanie obrony, chyba że pozwany nie złożył przeciwko orzeczeniu środka zaskarżenia, chociaż miał możliwość;

b) pozwanemu, który nie wdał się w spór, nie doręczono dokumentu wszczynającego postępowanie lub dokumentu równorzędnego w czasie i w sposób umożliwiający mu przygotowanie obrony, chyba że pozwany nie złożył przeciwko orzeczeniu środka zaskarżenia, chociaż miał możliwość;

(Poprawka nie dotyczy polskiej wersji językowej ze względu na rozbieżności pomiędzy większością wersji językowych a tą wersją.)  
(Brzmienie to odpowiada częściowo art. 40 rozporządzenia (UE) nr 650/2012.)

**Poprawka 80****Wniosek dotyczący rozporządzenia****Artykuł 22 – litera c**

---

*Tekst proponowany przez Komisję*

---

*Poprawka*

c) orzeczenia nie da się pogodzić z orzeczeniem wydanym między tymi samymi stronami w **wezwanym** państwie członkowskim;

c) orzeczenia nie da się pogodzić z orzeczeniem wydanym **w postępowaniu** między tymi samymi stronami w państwie członkowskim, **w którym wystąpiono o uznanie**;

(Brzmienie to odpowiada art. 40 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 78 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

**Poprawka 81****Wniosek dotyczący rozporządzenia****Artykuł 22 – litera d**

---

*Tekst proponowany przez Komisję*

---

*Poprawka*

d) orzeczenia nie da się pogodzić z wcześniejszym orzeczeniem wydanym w innym państwie członkowskim albo w państwie trzecim w **sporze** o to samo roszczenie między tymi samymi stronami, o ile to wcześniejsze orzeczenie spełnia warunki konieczne do jego uznania w **wezwanym** państwie członkowskim.

d) orzeczenia nie da się pogodzić z wcześniejszym orzeczeniem wydanym w innym państwie członkowskim albo w państwie trzecim w **postępowaniu** o to samo roszczenie między tymi samymi stronami, o ile to wcześniejsze orzeczenie spełnia warunki konieczne do jego uznania **w** państwie członkowskim, **w którym wystąpiono o uznanie**.

(Brzmienie to odpowiada art. 40 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 79 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

Wtorek, 10 września 2013 r.

**Poprawka 82**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 25**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

Orzeczenie *wydane w danym państwie członkowskim* nie może być w żadnym wypadku **samo w sobie** przedmiotem kontroli merytorycznej.

(Brzmienie to odpowiada art. 41 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 80 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

**Poprawka 83**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 26**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

Sąd państwa członkowskiego, do którego wnosi się sprawę o uznanie orzeczenia wydanego w innym państwie członkowskim, może zawiesić postępowanie, jeżeli od orzeczenia został wniesiony zwyczajny środek zaskarżenia.

Sąd państwa członkowskiego, do którego wnosi się sprawę o uznanie orzeczenia wydanego w innym państwie członkowskim, może zawiesić postępowanie, jeżeli od orzeczenia został wniesiony zwyczajny środek zaskarżenia **w państwie członkowskim pochodzenia**.

(Brzmienie to odpowiada art. 42 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 81 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

**Poprawka 84**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 27**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

Orzeczenia wydane w jednym państwie członkowskim **i w tym państwie wykonalne** oraz ugody sądowe są **wykonywane w innych państwach członkowskich** zgodnie z przepisami art. 38–56 i 58 rozporządzenia (WE) nr 44/2001.

Orzeczenia wydane **i wykonalne** w jednym państwie członkowskim oraz ugody sądowe są **wykonalne w innym państwie członkowskim, jeżeli na wniosek jakiegokolwiek zainteresowanej strony stwierdzono ich wykonalność w tym innym państwie członkowskim** zgodnie z **procedurą przewidzianą w art. 27b–27o**.

(Brzmienie to odpowiada art. 43 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 82 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

Wtorek, 10 września 2013 r.

**Poprawka 85**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 27 a (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

**Artykuł 27a****Ustalanie miejsca zamieszkania**

*Aby ustalić, czy do celów procedury przewidzianej w art. 27b–27o strona ma miejsce zamieszkania w państwie członkowskim wykonania, sąd, do którego wniesiono sprawę, stosuje wewnętrzne prawo tego państwa członkowskiego.*

*(Brzmienie to odpowiada art. 44 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 83 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)*

**Poprawka 86**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 27 b (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

**Artykuł 27b****Właściwość miejscowa**

**1. Wniosek o stwierdzenie wykonalności składa się do sądu lub właściwego organu państwa członkowskiego wykonania, o którym to państwo członkowskie poinformowało Komisję zgodnie z art. 33.**

**2. Właściwość miejscową określa się na podstawie miejsca zamieszkania strony, przeciwko której dochodzi się wykonania, lub miejsca wykonania orzeczenia.**

*(Brzmienie to odpowiada art. 45 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 84 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)*

**Poprawka 87**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 27 c (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

**Artykuł 27c****Procedura**

**1. Procedura składania wniosku podlega prawu państwa członkowskiego wykonania.**

**2. Wnioskodawca nie musi posiadać adresu pocztowego ani uprawnionego przedstawiciela w państwie członkowskim wykonania.**

Wtorek, 10 września 2013 r.

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

**3. Do wniosku załącza się następujące dokumenty:**

- a) *odpis orzeczenia spełniający warunki niezbędne do stwierdzenia jego autentyczności;*
- b) *zaświadczenie wydane przez sąd lub właściwy organ państwa członkowskiego pochodzenia, sporządzone z wykorzystaniem formularza, który zostanie sporządzony zgodnie z procedurą doradczą, o której mowa w art. 33c ust. 2, z zastrzeżeniem art. 27d.*

(Brzmienie to odpowiada art. 46 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 85 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

**Poprawka 88**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia**

**Artykuł 27 d (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

**Artykuł 27d**

**Nieprzedstawienie zaświadczenia**

1. *Jeżeli zaświadczenie, o którym mowa w art. 27c ust. 3 lit. b) nie zostało przedstawione, sąd albo inny właściwy organ może wyznaczyć termin jego przedstawienia lub przyjąć dokument równorzędny albo też, jeżeli uzna, że dysponuje wystarczającymi informacjami, zwolnić z obowiązku przedstawienia zaświadczenia.*

2. *Jeżeli sąd albo inny właściwy organ zażąda przedłożenia tłumaczenia dokumentów, należy je przedłożyć. Tłumaczenie jest sporządzane przez osobę uprawnioną do wykonywania tłumaczeń w jednym z państw członkowskich.*

(Brzmienie to odpowiada art. 47 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 86 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

**Poprawka 89**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia**

**Artykuł 27 e (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

**Artykuł 27e**

**Stwierdzenie wykonalności**

*Wykonalność orzeczenia stwierdza się bez kontroli na podstawie art. 22 bezzwłocznie po dopełnieniu formalności przewidzianych w art. 27c. Na tym etapie postępowania strona, przeciwko której dochodzi się wykonania, nie jest uprawniona do składania oświadczeń.*

(Brzmienie to odpowiada art. 48 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 87 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

Wtorek, 10 września 2013 r.

**Poprawka 90**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 27 f (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

**Artykuł 27f**

**Zawiadomienie o orzeczeniu dotyczącym wniosku o stwierdzenie wykonalności**

1. O orzeczeniu dotyczącym wniosku o stwierdzenie wykonalności wnioskodawca zostaje niezwłocznie zawiadomiony zgodnie z procedurą przewidzianą w prawie państwa członkowskiego wykonania.

2. Stronie, przeciwko której dochodzi się wykonania, doręcza się stwierdzenie wykonalności i orzeczenie, o ile nie zostało ono wcześniej doręczone.

(Brzmienie to odpowiada art. 11 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 49 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

**Poprawka 91**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 27 g (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

**Artykuł 27 g**

**Środek zaskarżenia orzeczenia dotyczącego wniosku o stwierdzenie wykonalności**

1. Każda ze stron może wnieść środek zaskarżenia orzeczenia dotyczącego wniosku o stwierdzenie wykonalności.

2. Środek zaskarżenia wnosi się do sądu, o którym dane państwo członkowskie poinformowało Komisję zgodnie z art. 33.

3. Środek zaskarżenia jest rozpoznawany zgodnie z przepisami właściwymi dla postępowania, w którym wysłuchane zostają obydwie strony.

4. Jeżeli strona, przeciwko której dochodzi się wykonania, nie wdaje się w spór przed sądem odwoławczym w postępowaniu dotyczącym środka zaskarżenia wniesionego przez wnioskodawcę, art. 11 stosuje się także wtedy, gdy strona, przeciwko której dochodzi się wykonania, nie ma miejsca zamieszkania na terytorium żadnego z państw członkowskich.

Wtorek, 10 września 2013 r.

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

5. Środek zaskarżenia stwierdzenia wykonalności wnosi się w terminie 30 dni od jego doręczenia. Jeżeli strona, przeciwko której dochodzi się wykonania, zamieszkuje w państwie członkowskim innym niż to, w którym nastąpiło stwierdzenie wykonalności, termin wniesienia środka zaskarżenia wynosi 60 dni i biegnie od dnia doręczenia stwierdzenia wykonalności stronie osobiście lub w jej miejscu zamieszkania. Termin nie podlega przedłużeniu z powodu odległości.

(Brzmienie to odpowiada art. 50 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 89 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

### Poprawka 92

#### Wniosek dotyczący rozporządzenia

#### Artykuł 27 h (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

#### Artykuł 27h

**Tryb zaskarżenia orzeczenia wydanego w następstwie wniesienia środka zaskarżenia**

Orzeczenie wydane w następstwie wniesienia środka zaskarżenia można zaskarżyć tylko w trybie postępowania, o którym dane państwo członkowskie poinformowało Komisję zgodnie z art. 33.

(Brzmienie to odpowiada art. 51 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 90 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

### Poprawka 93

#### Wniosek dotyczący rozporządzenia

#### Artykuł 27 i (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

#### Artykuł 27i

**Odmowa lub uchylene stwierdzenia wykonalności**

Sąd rozpoznający środek zaskarżenia na podstawie art. 27 g lub 27h odmawia stwierdzenia wykonalności albo je uchyla tylko z powodu jednej z przyczyn wymienionych w art. 22. Sąd wydaje orzeczenie niezwłocznie.

(Brzmienie to odpowiada art. 52 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 91 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

Wtorek, 10 września 2013 r.

**Poprawka 94**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 27 j (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

**Artykuł 27j**

**Zawieszenie postępowania**

*Sąd rozpoznający środek zaskarżenia na podstawie art. 27 g lub 27h zawiesza postępowanie na wniosek strony, przeciwko której dochodzi się wykonania, jeśli wykonalność orzeczenia jest zawieszona w państwie członkowskim pochodzenia z powodu wniesienia środka zaskarżenia.*

(Brzmienie to odpowiada art. 52 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 92 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

**Poprawka 95**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 27 k (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

**Artykuł 27k**

**Środki tymczasowe obejmujące środki zabezpieczające**

1. Jeżeli orzeczenie podlega uznaniu zgodnie z niniejszym rozdziałem, nie ma przeszkód dla korzystania przez wnioskodawcę zgodnie z prawem państwa członkowskiego wykonania ze środków tymczasowych, w tym środków zabezpieczających, bez stwierdzenia wykonalności zgodnie z art. 27e.
2. Stwierdzenie wykonalności uprawnia z mocy prawa do stosowania wszelkich środków zabezpieczających.
3. W czasie biegu terminu do wniesienia środka zaskarżenia stwierdzenia wykonalności przewidzianego w art. 27 g ust. 5 i do chwili rozpoznania wniesionego środka zaskarżenia nie może być zastosowany żaden środek egzekucyjny wobec majątku strony, przeciwko której dochodzi się wykonania, z wyjątkiem środków zabezpieczających.

(Brzmienie to odpowiada art. 54 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 93 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

**Poprawka 96**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 27 l (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

**Artykuł 27l**

**Częściowa wykonalność**

1. Jeżeli orzeczenie rozstrzyga o kilku roszczeniach, a stwierdzenie wykonalności nie może nastąpić co do wszystkich roszczeń, sąd lub właściwy organ stwierdza wykonalność co do jednego lub kilku roszczeń.



Wtorek, 10 września 2013 r.

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

**2. Wnioskodawca może wnosić o stwierdzenie wykonalności ograniczone do części orzeczenia.**

(Brzmienie to odpowiada art. 55 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 94 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

**Poprawka 97**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia**

**Artykuł 27 m (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

**Artykuł 27m**

**Pomoc prawna**

**Wnioskodawca, któremu w państwie członkowskim pochodzenia przyznano całkowitą lub częściową pomoc prawną lub zwolnienie od kosztów lub wydatków, jest uprawniony w postępowaniu o stwierdzenie wykonalności do najbardziej korzystnego traktowania w zakresie pomocy prawnej lub możliwie najdalej idącego zwolnienia od kosztów lub wydatków, przewidzianego prawem państwa członkowskiego wykonania.**

(Brzmienie to odpowiada art. 56 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 95 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

**Poprawka 98**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia**

**Artykuł 27 n (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

**Artykuł 27n**

**Brak zabezpieczenia, gwarancji lub kaucji**

**Na wnioskodawcę ubiegającego się w jednym państwie członkowskim o uznanie, stwierdzenie wykonalności lub wykonanie orzeczenia wydanego w innym państwie członkowskim nie można nałożyć obowiązku złożenia żadnego zabezpieczenia, gwarancji ani kaucji, niezależnie od ich nazwy, z tego powodu, że jest on cudzoziemcem lub nie ma miejsca zamieszkania lub pobytu w państwie członkowskim wykonania.**

(Brzmienie to odpowiada art. 57 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 96 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

Wtorek, 10 września 2013 r.

**Poprawka 99**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 27 o (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

**Artykuł 27o**

**Brak opłat i należności**

**W postępowaniu o stwierdzenie wykonalności w państwie członkowskim wykonania nie można pobierać żadnych opłat ani należności obliczanych od wartości przedmiotu sporu.**

(Brzmienie to odpowiada art. 58 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 97 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

**Poprawka 100**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 28**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

**Uznawanie** dokumentów urzędowych

**Przyjmowanie** dokumentów urzędowych

1. Dokumenty urzędowe sporządzone w jednym państwie członkowskim **są uznawane w innych państwach członkowskich, chyba że ich ważność zostanie zakwestionowana zgodnie z prawem właściwym i pod warunkiem, że uznanie nie jest oczywiście** sprzeczne z porządkiem publicznym **wezwanego** państwa członkowskiego.

1. Dokumenty urzędowe sporządzone w jednym państwie członkowskim **posiadają w innym państwie członkowskim takie same skutki dowodowe jak w państwie członkowskim pochodzenia lub skutki dowodowe najbardziej z nimi porównywalne, o ile nie jest to w sposób oczywisty** sprzeczne z porządkiem publicznym **danego** państwa członkowskiego.

**Osoba, która chce wykorzystać dokument urzędowy w innym państwie członkowskim może zwrócić się do organu sporządzającego ten dokument w państwie członkowskim pochodzenia o wypełnienie formularza sporządzonego zgodnie z procedurą doradczą, o której mowa w art. 33c ust. 2, określającego skutki dowodowe, jakie dany dokument urzędowy rodzi w państwie członkowskim pochodzenia.**

**1a. Wszelkie kwestionowanie autentyczności dokumentu urzędowego odbywa się przed sądami państwa członkowskiego pochodzenia i rozstrzygane jest na podstawie prawa tego państwa. Zakwestionowany dokument urzędowy nie rodzi żadnych skutków dowodowych w innym państwie członkowskim, dopóki sprawa dotycząca jego kwestionowania toczy się przed właściwym sądem.**

**1b. Wszelkie kwestionowanie czynności prawnych lub stosunków prawnych stwierdzonych w dokumencie urzędowym odbywa się przed sądami mającymi jurysdykcję na podstawie niniejszego rozporządzenia i jest rozstrzygane na podstawie prawa właściwego zgodnie z rozdziałem III lub prawa, o którym mowa w art. 32. W kwestionowanym zakresie zakwestionowany dokument urzędowy nie rodzi żadnych skutków dowodowych w państwie członkowskim innym niż państwo członkowskie pochodzenia, dopóki sprawa dotycząca jego kwestionowania toczy się przed właściwym sądem.**

Wtorek, 10 września 2013 r.

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

2. Uznanie dokumentów urzędowych powoduje, że zyskują one moc dowodową w zakresie ich treści oraz że przysługuje im zwykle domniemanie ważności.

(Brzmienie to odpowiada art. 59 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 98 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

1c. Jeżeli wynik postępowania przed sądem państwa członkowskiego zależy od rozstrzygnięcia kwestii ubocznej dotyczącej czynności prawnych lub stosunków prawnych stwierdzonych w dokumencie urzędowym w sprawie skutków majątkowych, sąd ten ma jurysdykcję do rozpatrzenia tej kwestii.

### Poprawka 101

#### Wniosek dotyczący rozporządzenia

##### Artykuł 29 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

1. Wykonalność w innym państwie członkowskim dokumentów urzędowych **sporządzonych i** wykonalnych w **jednym** państwie członkowskim stwierdza się, na wniosek, w postępowaniu przewidzianym w **przepisach** art. [38–57] **rozporządzenia (WE) nr 44/2001**.

1. Wykonalność w innym państwie członkowskim dokumentów urzędowych wykonalnych w państwie członkowskim **pochożenia** stwierdza się na wniosek **dowolnej zainteresowanej strony** w postępowaniu przewidzianym w art. 27b–27o.

2. Sąd rozpoznający środek zaskarżenia wniesiony na mocy art. [43 i 44] **rozporządzenia (WE) nr 44/2001 może odmówić** stwierdzenia wykonalności albo je **uchylić** tylko wówczas, jeżeli wykonanie dokumentu urzędowego jest **oczywiście** sprzeczne z porządkiem publicznym **wezwanego** państwa członkowskiego.

1a. **Do celów art. 27c ust. 3 lit. b) organ, który sporządził dokument urzędowy, wydaje na wniosek zainteresowanej strony zaświadczenie, wykorzystując formularz sporządzony zgodnie z procedurą doradczą, o której mowa w art. 33 ust. 2.**

2. Sąd rozpoznający środek zaskarżenia wniesiony na mocy art. 27 g lub 27h **odmawia** stwierdzenia wykonalności albo je **uchyla** tylko wówczas, jeżeli wykonanie dokumentu urzędowego jest **w oczywisty sposób** sprzeczne z porządkiem publicznym państwa członkowskiego **wykonania**.

(Brzmienie to odpowiada art. 60 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 99 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

### Poprawka 102

#### Wniosek dotyczący rozporządzenia

##### Artykuł 30

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

#### Uznawanie i wykonalność ugód sądowych

#### Wykonalność ugód sądowych

Ugody sądowe wykonalne w państwie członkowskim pochożenia są uznawane, a ich wykonalność stwierdzana w innym państwie członkowskim na wniosek każdej zainteresowanej strony na takich samych zasadach jak dokumenty urzędowe. Sąd rozpoznający środek zaskarżenia wniesiony na mocy art. [42 lub 44] **rozporządzenia (WE) nr 44/2001 może odmówić** stwierdzenia wykonalności albo je **uchylić** tylko wówczas, jeżeli wykonanie ugody sądowej jest **oczywiście** sprzeczne z porządkiem publicznym państwa członkowskiego **wykonania**.

1. **Wykonalność w innym państwie członkowskim ugód sądowych, które są wykonalne w państwie członkowskim pochożenia, stwierdza się na wniosek dowolnej zainteresowanej strony zgodnie z procedurą przewidzianą w art. 27b–27o.**

Wtorek, 10 września 2013 r.

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

1a. Do celów art. 27c ust. 3 lit. b) sąd, który zatwierdził ugodę lub przed którym została ona zawarta, wydaje na wniosek zainteresowanej strony zaświadczenie, wykorzystując formularz sporządzony zgodnie z procedurą doradczą, o której mowa w art. 33c ust. 2.

1b. Sąd rozpoznający środek zaskarżenia na podstawie art. 27 g lub 27h odmawia stwierdzenia wykonalności albo je uchyla tylko wówczas, gdy wykonanie ugody sądowej jest w sposób oczywisty sprzeczne z porządkiem publicznym państwa członkowskiego wykonania.

(Brzmienie to odpowiada art. 61 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 100 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

### Poprawka 103

#### Wniosek dotyczący rozporządzenia

#### Artykuł 31 – nagłówek

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

**Skutki wobec** osób trzecich**Ochrona** osób trzecich

(Brzmienie to odpowiada poprawce 101 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

### Poprawka 104

#### Wniosek dotyczący rozporządzenia

#### Artykuł 31 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

1. Skutki majątkowe zarejestrowanego związku partnerskiego dla stosunków prawnych łączących jednego z partnerów z osobą trzecią regulowane są przepisami prawa państwa, w którym związek partnerski został zarejestrowany i o którym mowa w art. 15.

1. Skutki majątkowe zarejestrowanego związku partnerskiego dla stosunków prawnych łączących jednego z partnerów z osobą trzecią regulowane są przepisami prawa właściwego dla stosunków majątkowych zarejestrowanych związków partnerskich na podstawie przepisów niniejszego rozporządzenia.

Wtorek, 10 września 2013 r.

### Poprawka 105

#### Wniosek dotyczący rozporządzenia

#### Artykuł 31 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję

2. Jednakże **prawo państwa członkowskiego może przewidywać, że partner nie może powoływać się wobec osoby trzeciej na prawo właściwe, jeśli miejsce zwykłego pobytu jednego z partnerów lub osoby trzeciej znajduje się na terytorium tego państwa członkowskiego oraz jeśli przewidziane prawem tego państwa członkowskiego formalności w zakresie jawności lub rejestracji nie zostały spełnione, chyba że osoba trzecia знаła lub powinna była znać prawo właściwe dla skutków majątkowych zarejestrowanego związku partnerskiego.**

(Brzmienie to odpowiada poprawce 102 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

Poprawka

2. Jednakże **żaden z partnerów nie może powoływać się na prawo właściwe dla stosunków majątkowych zarejestrowanego związku partnerskiego w ramach stosunków prawnych pomiędzy jednym z partnerów a osobą trzecią, jeśli partner, którego łączą stosunki prawne z osobą trzecią, oraz ta osoba trzecia mają miejsce zwykłego pobytu w tym samym państwie, a nie jest to państwo, którego prawo jest właściwe dla stosunków majątkowych zarejestrowanego związku partnerskiego. W takim przypadku w odniesieniu do skutków majątkowych wobec osoby trzeciej właściwe jest prawo państwa członkowskiego, w którym znajduje się miejsce zwykłego pobytu danego partnera i osoby trzeciej.**

### Poprawka 106

#### Wniosek dotyczący rozporządzenia

#### Artykuł 31 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję

3. **Podobnie porządek prawny państwa członkowskiego, w którym położona jest nieruchomość, może przewidywać analogiczną do przewidzianej w ust. 2 zasadę dla stosunków prawnych łączących jednego z partnerów z osobą trzecią w odniesieniu do tej nieruchomości.**

(Brzmienie to odpowiada poprawce 103 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

Poprawka

3. **Ustęp 2 nie ma zastosowania,:**
- a) **jeżeli osoba trzecia znała lub powinna była znać porządek prawny właściwy dla stosunków majątkowych zarejestrowanego związku partnerskiego lub**
  - b) **jeżeli zostały spełnione wymogi w zakresie rejestracji lub jawności stosunków majątkowych zarejestrowanego związku partnerskiego, przewidziane prawem państwa, w którym znajduje się miejsce zwykłego pobytu osoby trzeciej i partnera, którego łączą stosunki prawne z osobą trzecią, lub**
  - c) **w interesach dotyczących nieruchomości, jeśli zostały spełnione wymogi w zakresie rejestracji lub jawności stosunków majątkowych zarejestrowanego związku partnerskiego w odniesieniu do nieruchomości zgodnie z prawem państwa, w którym znajduje się dana nieruchomość.**

Wtorek, 10 września 2013 r.

**Poprawka 107**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł - 32 (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

**Artykuł - 32**

**Miejsce zwykłego pobytu**

1. Do celów niniejszego rozporządzenia za miejsce zwykłego pobytu spółek, stowarzyszeń i osób prawnych uznaje się miejsce siedziby ich głównego organu zarządzającego. Za miejsce zwykłego pobytu osoby fizycznej, działającej w ramach prowadzonej przez nią działalności gospodarczej, uznaje się miejsce głównej siedziby przedsiębiorstwa.

2. W razie zawarcia stosunku prawnego w ramach działalności filii, agencji lub innego oddziału lub gdy na mocy umowy spełnienie świadczenia należy do obowiązków takiej filii, agencji lub oddziału, za miejsce zwykłego pobytu uznaje się miejsce siedziby tej filii, agencji lub oddziału.

3. Jako chwilę właściwą dla ustalenia miejsca zwykłego pobytu przyjmuje się chwilę zawarcia stosunku prawnego.

(Brzmienie to odpowiada poprawce 104 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

**Poprawka 108**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 33 – ustęp 1 – litera b a (nowa)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

ba) informacje o nazwach i danych kontaktowych sądów i organów właściwych w zakresie rozpatrywania wniosków o stwierdzenie wykonalności orzeczeń zgodnie z art. 27b ust. 1 oraz w zakresie rozpatrywania środków zaskarżenia orzeczeń wydanych w sprawie takich wniosków zgodnie z art. 27 g ust. 2;

(Brzmienie to odpowiada art. 78 ust. 1 lit. a) rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 105 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

**Poprawka 109**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 33 – ustęp 1 – litera b b (nowa)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

bb) informacje o procedurach zaskarżenia orzeczenia wydanego w następstwie wniesienia środka zaskarżenia, o których mowa w art. 27h.

Wtorek, 10 września 2013 r.

**Poprawka 110**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 33 – ustęp 2**

Tekst proponowany przez Komisję

2. Państwa członkowskie **informują** Komisję o wszelkich późniejszych zmianach tych przepisów.

Poprawka

2. Państwa członkowskie **powiadają** Komisję o wszelkich późniejszych zmianach tych przepisów.

**Poprawka 111**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 33 – ustęp 3**

Tekst proponowany przez Komisję

3. Komisja publicznie udostępnia w odpowiedni sposób informacje przekazane jej zgodnie z ust. 1 i 2, w szczególności na wielojęzycznej stronie internetowej europejskiej sieci sądowej w sprawach cywilnych i handlowych.

Poprawka

3. Komisja publicznie udostępnia w **prosty i** odpowiedni sposób informacje przekazane jej zgodnie z ust. 1 i 2, w szczególności na wielojęzycznej stronie internetowej europejskiej sieci sądowej w sprawach cywilnych i handlowych.

**Państwa członkowskie dopilnowują, by informacje zawarte na tej wielojęzycznej stronie internetowej były również dostępne za pośrednictwem każdej zakładanej przez nie strony internetowej, w szczególności za pomocą linka do strony internetowej Komisji.**

(Brzmienie to odpowiada art. 78 ust. 3 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 108 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

**Poprawka 112**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 33 – ustęp 3 a (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

3a. **Komisja wprowadza narzędzie informacyjne i szkoleniowe dla właściwych urzędników sądowych i prawników praktyków poprzez utworzenie interaktywnego portalu internetowego we wszystkich językach urzędowych instytucji Unii, obejmującego system wymiany doświadczeń i praktyk zawodowych.**

Poprawka

(Brzmienie to odpowiada poprawce 109 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

Wtorek, 10 września 2013 r.

**Poprawka 113**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 33 a (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

**Artykuł 33a**

*Sporządzanie wykazu zawierającego informacje, o których mowa w art. 2 ust. 1a, i wszelkie późniejsze zmiany wprowadzane do tego wykazu*

1. Na podstawie powiadomień od państw członkowskich Komisja sporządza wykaz innych organów i przedstawicieli zawodów prawniczych, o których mowa w art. 2 ust. 1a.
2. Państwa członkowskie powiadamiają Komisję o wszelkich późniejszych zmianach informacji zawartych w tym wykazie. Komisja odpowiednio zmienia ten wykaz.
3. Komisja publikuje wykaz i wszelkie zmiany wprowadzone do tego wykazu w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej.
4. Komisja udostępnia publicznie wszystkie informacje zgłoszone jej zgodnie z ust. 1 i 2 za pomocą innych odpowiednich środków, w szczególności z wykorzystaniem europejskiej sieci sądowej w sprawach cywilnych i handlowych.

(Brzmienie to odpowiada art. 79 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 110 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

**Poprawka 114**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 33 b (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

**Artykuł 33b**

*Ustanowienie zaświadczeń i formularzy, o których mowa w art. 27c, 28, 29 i 30, i wprowadzanie do nich zmian*

*Komisja przyjmuje akty wykonawcze ustanawiające zaświadczenia i formularze, o których mowa w art. 27c, 28, 29 i 30, i wprowadzające do nich zmiany. Te akty wykonawcze przyjmuje się zgodnie z procedurą doradczą, o której mowa w art. 33c ust. 2.*

(Brzmienie to odpowiada art. 80 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 111 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)



Wtorek, 10 września 2013 r.

**Poprawka 115**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 33 c (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

**Artykuł 33c**

**Procedura komitetowa**

1. Komisję wspomaga komitet. Komitet ten jest komitetem w rozumieniu rozporządzenia (UE) nr 182/2011.

2. W przypadku odesłania do niniejszego ustępu stosuje się art. 4 rozporządzenia (UE) nr 182/2011.

(Brzmienie to odpowiada art. 81 rozporządzenia (UE) nr 650/2012 i poprawce 112 w sprawozdaniu 2011/0059(CNS).)

**Poprawka 116**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 34 – ustęp 1 – akapit pierwszy a (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

**Komisja bada w swoich sprawozdaniach w szczególności następujące kwestie:**

- wykorzystanie przez zarejestrowanych partnerów możliwości w zakresie porozumienia w sprawie wyboru prawa i wyboru jurysdykcji oraz skutki tego w praktyce;
- zapewnienie w praktyce wymogu doradztwa przy wyborze prawa;
- wykorzystanie możliwości stwierdzenia braku jurysdykcji przez sądy państw członkowskich, w których nie przewiduje się instytucji zarejestrowanego związku partnerskiego, i skutki tego w praktyce oraz
- możliwości dalszej konwergencji przepisów określonych w niniejszym rozporządzeniu i w [rozporządzeniu w sprawie jurysdykcji, prawa właściwego, uznawania i wykonywania orzeczeń sądowych w zakresie małżeńskich ustrojów majątkowych] w celu dalszego zrównania.

Wtorek, 10 września 2013 r.

**Poprawka 117**  
**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Artykuł 35 – ustęp 3**

Tekst proponowany przez Komisję

3. Przepisy rozdziału III mają zastosowanie wyłącznie do partnerów, którzy **zarejestrowali swój związek partnerski**.

Poprawka

3. Przepisy rozdziału III mają zastosowanie wyłącznie do partnerów **żyjących w zarejestrowanym związku partnerskim, którzy po dniu, w którym rozpoczęto stosowanie niniejszego rozporządzenia,:**

- a) **zawarli związek partnerski lub**
- b) **dokonali wyboru prawa właściwego w odniesieniu do swoich stosunków majątkowych.**

*Umowa dotycząca wyboru prawa zawarta przed [rozpoczęciem stosowania niniejszego rozporządzenia] jest również ważna, o ile spełnia wymogi rozdziału III lub o ile jest ważna na mocy prawa właściwego zgodnie ze stosownymi przepisami międzynarodowego prawa prywatnego obowiązującymi w chwili zawarcia umowy o wyborze prawa.*

*Jeżeli umowa dotycząca wyboru prawa została zawarta przed [rozpoczęciem stosowania niniejszego rozporządzenia] na podstawie przewidzianej w niniejszym rozporządzeniu możliwości wyboru prawa, jednak w chwili wyboru prawa zgodnie ze stosownymi przepisami międzynarodowego prawa prywatnego nie była ważna na mocy prawa właściwego, bowiem w prawie właściwym nie przewidziano możliwości wyboru prawa w odniesieniu do zarejestrowanych związków partnerskich, staje się ważna wraz z [rozpoczęciem stosowania niniejszego rozporządzenia].*

P7\_TA(2013)0338

**Mażeńskie ustroje majątkowe \***

**Rezolucja ustawodawcza Parlamentu Europejskiego z dnia 10 września 2013 r. w sprawie wniosku dotyczącego rozporządzenia Rady w sprawie jurysdykcji, prawa właściwego, uznawania i wykonywania orzeczeń sądowych w zakresie mażeńskich ustrojów majątkowych (COM(2011)0126 – C7-0093/2011 – 2011/0059(CNS))**

(Specjalna procedura ustawodawcza – konsultacja)

(2016/C 093/33)

Parlament Europejski,

- uwzględniając wniosek Komisji przedstawiony Radzie (COM(2011)0126),
- uwzględniając art. 81 ust. 3 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, na mocy którego Rada skonsultowała się z Parlamentem (C7-0093/2011),
- uwzględniając uzasadnioną opinię przedstawioną – na mocy Protokołu (nr 2) w sprawie stosowania zasad pomocniczości i proporcjonalności – przez senat Włoch, w której stwierdzono, że projekt aktu ustawodawczego jest niezgodny z zasadą pomocniczości,
- uwzględniając art. 55 Regulaminu,